

Novi Maturjur

Leto V - Štev. 8 (104)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Cedad - Via B. De Rubens 20
Tel. (0432) 71190
Poštni predal Cedad šte. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 15.-30. aprila 1978

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja



ZTT

Tiskarna R. Liberale - Cedad

Izhaja vsakih 15 dni

Posamezna številka 150 lir
NAROČNINA: Letna 3000 lir
Za inozemstvo: 3500 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale
Za SFRJ 40 ND - Žiro račun
50101-603-45361

» ADIT » DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poštnina plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 12%
trgovski 100, legalni 200
finančno-upravni 150,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 50 beseda

NAŠ INTERVJU O MANJŠINSKI KONFERENCI V VIDMU

Bližnja konferenca videmske pokrajine o etnično-jezikovnih skupinah v Furlaniji je dogodek velikega pomena, na katerega se želi naš list spet povrniti: pred kratkim smo objavili izjave raznih osebnosti slovenske skupnosti o pričakovanju s te konference in «Listino o pravicah Slovencev videmske pokrajine».

Tiste izjave in «Listina» niso abstraktni dogodki. Vključujejo se v pripravljano aktivnost, ki se je razvijala na politični, kulturni in

znanstveno-tehnični ravni. Od teh aktivnosti so v marsičem odvisni odgovori na legitimne zahteve Slovencev.

Tu spodaj objavljamo intervjuje, ki so jih dali Novemu Maturju tri osebnosti posebno angažirane za konferenco: Paolo Petricig, pokrajinski svetovalec, Viljem Černo, koordinator kulturnih društev in Ferruccio Clavara, odgovoren za Slovenski Raziskovalni Inštitut v Cedadu.

Je to razprava, ki bo služila tudi v bodočnosti, kadar se bomo bavili z razvojem te naše zanimive izkušnje.

Prof. Petricig pokrajinski svetovalec

Vprašanje

V predzadnji številki našega časopisa smo objavili celo vrsto izjav o pričakovanju s konference videmske pokrajine o etnično-jezikovnih skupinah. Mislili, da bodo dobile pozitivne odgovore?

Odgovor

Ker so ti odgovori odvisni v največji meri od političnih izbir tistih, ki delujejo v naši pokrajini in notranjih sil samih jezikovnih skupnosti, mi se zdi, da lahko rečem, da od konference v Vidmu 5. in 6. maja (ob drugi obletnici potresa!) ne bodo mogli priti dokončni odgovori in to niti v negativnem smislu. Obstojajo napori, da bi se dali konstruktivni odgovori tudi s strani določenega dela Kršćanske demokracije, katera pa ni še izdelala konkretnih predlogov, o katerih naj bi se razpravljalo in misli dati konferenci navaden študijski značaj. Je treba pa dodati, da se samo s parlamentarnim aktom konkretno rešijo naši problemi, vendar zaradi tega ne gre podcenjevati važnosti konference. V tem smislu pričakovanja Slovencev in Furlanov so odvisna od njihove sposobnosti, da vplivajo s svojo konkretno prisotnostjo na konferenco in od njihove same organizacijske enotnosti.

Vprašanje

Mnogi poznajo prispevek KPI in tvoj osebni zato, da je prišlo do te konference. Kakšen je bil vaš dejanski doprinos?

Odgovor

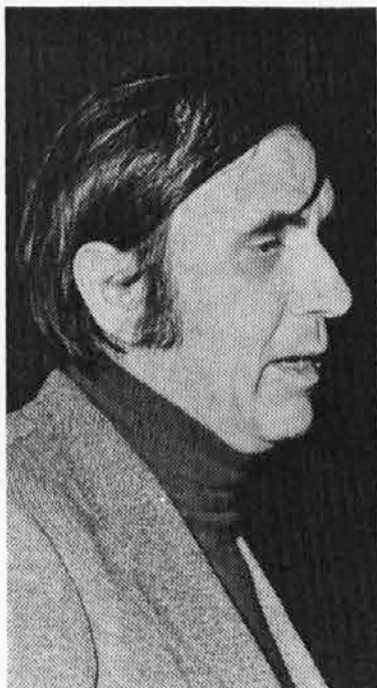
Mislim, da se je treba tu spomniti, da je prišel predlog za konferenco videmske pokrajine od enega slovenskega predstavnika že 1975. leta (mislim, da je bil duhovnik), ko so se kulturna društva Benečije sračala s pokrajinskimi tajništvi političnih strank in ta pobuda je prišla prav na sedežu furlanske federacije KPI.

Tedaj je komunistična partija pripravljala svoje zborovanje o slovenski manjšini, katero se je vršilo v hotelu Cristallo v Vidmu meseca marca istega leta. In problem pokrajinske konference je bil dejan-

sko predlagan od KPI in PSI proti koncu mandatne dobe prejšnjega pokrajinskega sveta. Spominjam se, da je bila pobuda zavrnjena od takratne večine. Šele jeseni 1975 je novi pokrajinski svet sprejel predlog, katerega sem bil tudi jaz podpisnik skupaj s PSI, skoraj soglasno.

Torej, da bi na kratko odgovoril, mi se zdi, da se ne more delati ekskluzivizma: Za konferenco smo dosegli široke konvergenče, med katerimi smo delovali kot skupina.

Potrebne so še nadaljne konvergenče, tako v naših vaseh, kakor v centralnih sedežih, ker so problemi jezikovnih skupnosti tako kompleksni, pod vsakim pogledom, da zahtevajo najširšo razpravo.



Vprašanje

Nam lahko daš svojo sodbo o nivoju razprave v lokalnem merilu, o konferenci videmske pokrajine in o problemu zaščite Slovencev?

Odgovor

Iz izjav, ki jih je objavil Novi Maturjur (katere so jih podali upravitelji, politični in kulturni predstavniki, tehniki in duhovniki) se lahko razume, da je v vseh resnično reprezentativnih komponentah zavest problema o zaščiti slovenske kulture.

Seveda, najasnejši predlogi so prišli od kulturnih društev in Zveze emigrantov, kateri so prišli do izraza v «Listini o pravicah Slovencev» in tisti od strank, ki imajo zrelo sta-

lišče o enotnosti slovenske skupnosti.

Ko se strinjamo z nekaterimi izjavami najzavednejšega dela KD, moramo upati, da slovenski problem ne ostane monopol levih strank. Pri tem pa poudarjam, da je potreben bolj hiter razvoj v stališčih KD, en del katere se še vedno zelo nazadnjaško izraža. V tem smislu sama razprava o prednosti gospodarskega razvoja služi bolj izmiku pred splošnim razvojem problema slovenske skupnosti, kot pa se z njim spoprijeti.

Iz teh razlogov ni raven razprave — po mojem mišljenju — še dovolj zadovoljiva. Njena dozoritev zahteva našo nadaljno obvezo in nove oblike v naši raziskavi, za splošno soglasje.

Vprašanje

Kot eden izmed voditeljev kulturnih društev si se gotovo spoprijel z nekaterimi problemi na ustvarjalni in pomemben način. Kaj hočeš povedati, kadar govoriš o novih oblikah?

Odgovor

Bom poskušal odgovoriti zelo na kratko: jaz ne verjamem, da bomo mogli doseči, brez naše angažiranosti in našega dela v kulturnih društvih, naše glavno pričakovanje leta 1978, to je popolno priznanje slovenske skupnosti v videmski pokrajini. Zato, kakor smo začeli delati pripravo za konferenco, moramo kvalificirati delovanje društev in naših kulturnih ustanov z organizacijsko ureditvijo, ki naj bo specialističnega značaja, da bomo sposobni efikasnih posegov na vsem ozemlju in v vse ekonomske, kulturne in socialne probleme.

Konferenca bo tudi prilika srečanj in zato si želim, da bi bila udeležba velika, tudi zato, da bomo potem mogli bolj poglobljeno oceniti rezultate in sprejeti navodila. Moja voščila, seveda, veljajo tudi kot vabilo.

Prof. Černo predsednik kulturnega društva «Ivan Trinko»

Vprašanje

Si prisostvoval kot izvedenec PSI delu pripravljalne komisije za konferenco videmske pokrajine o etnično-jezikovnih skupinah. Kaj lahko poveš o tvojih izkušnjah?

Odgovor

Pripravljalna komisija je spravila v pogon študijski mehanizem in razpravo, ki bo bistveno vplivala na priznanje identitete nacionalnih in etnično-lingvističnih skupnosti, ki so prisotne v Furlaniji. Poleg priznanih rezultatov in pridobljenega materiala, je konferenca sama usmerjena, v istem času, k pripravi bolj jasne politične volje za uveljavitev ustavnih pravil in deželnega statuta. Bo torej tudi pomoč posebni vladni komisiji za študij o problemih, ki zadevajo slovensko manjšino v deželi Furlaniji-Juljski kraji in ki bo mogla določiti pravice

avtohtone slovenske kulture in prav tako furlanske ter nemške v Saurisu, ki so bile do sedaj negirane ali zadušene od prevladujoče kulture.

Poleg tega se mora smatrati moja prisotnost v pripravljalni komisiji kot akt priznanja vloge, ki sama skupnost mora prevzeti, da bi postala dejanski subjekt in konkreten protagonist v organizaciji svoje zaščite in svojega preporeda, z uporabo metod soodločanja za spremembo podložnega stanja ter prislilnega spačenja.



Vprašanje

S tem, da si se strinjal z izbiro Ville Manin v Passarianu za sedež konference, kakšna razmišljanja so te vodila, da si sprejel predlog?

Odgovor

Iskrena realizacija načrta demokracije in razvoja v popolni skladnosti z obrambo dimenzij slovenskega jezika ter furlanskega in nemškega v Furlaniji, ne sloni na sedežu, v kateri se vrši konferenca, prirejena od pokrajinske uprave v Vidmu, tudi zato, ker je zaščita etnično-jezikovnih skupin odvisna od priprave posebnih norm, ki bodo omogočile v šoli, v toponomastiki, v odnosih državljanov uporabo materinega jezika in te norme bodo mogle biti izglasovane samo od političnih sil, ki verujejo v uresničitev bolj pravičnih in demokratičnih obrambno-legalnih instrumentov, z jasnimi izrazi proti asimilacijskim nagnjenjam in omejitvam etnično-lingvističnim skupnostim.

Vprašanje

Nam moreš predhodno dati sodbo o prisotnosti slovenskih kulturnih društev na konferenci, tudi v povezavi s furlanskimi društvi?

Odgovor

Vitalnost in prisotnost društev in slovenskih kulturnih ustanov v videmski pokrajini je že odprla intenzivno razpravo, ki je v teku in ki ustvarja bolj demokratične prostore v določenem enodržavnem integrativnem, ki odklanja vsakršni zaščitni sistem manjšinskih skupnostim, posebno pa slovenski v Furlaniji.

Kulturne sile Slovencev so že pridobile takšno zrelost, ki je sposobna premostiti leta nemožnosti govorjenja in je sposobna nadaljevati potovanje v skladni smeri, od katere se porajajo vedno novi pro-

gramatični napotki in nove načrtovalne sposobnosti, koristni medsebojnemu spoznavanju in prodiranju interesov ter človeške aktivnosti med Furlanijo in Slovenijo.

Vprašanje

Kot koordinator slovenskih kulturnih društev, ali smatraš, da moreš napovedati predvidevanja o rezultatih konference v zvezi z Listino o pravicah Slovencev videmske pokrajine?

Odgovor

Listina o pravicah Slovencev je politična platforma in metoda demokracije, ki dopušta priti k političnim odločitvam. Zahtevati torej pluralistična načela in enakopravnost za odstranitev neenakopravnosti, ki dejansko obstojajo v dolinah Beneške Slovenije, Režije in Kanalske doline, mi se zdi, da je to izvajanje pravice in iskrene demokracije, ki pospešuje prospektivo preporeda in ponovno sestavo človeškega ter socialnega tkiva, ki je bilo tako prizadeto od zgodovinske kulturne razlastitve in od izseljenstva med Slovenci videmske pokrajine.

Dr. Clavara predstavnik SLORI-ja v Cedadu

Vprašanje

Nam moreš kaj povedati o koordinacijskem delu SLO-RI-ja v zvezi s pripravo dokumentacije za konferenco videmske pokrajine o etnično-jezikovnih skupinah?

Odgovor

Lahko rečem, da je imel Inštitut odločilno vlogo v pripravi in koordiniranju prisotnosti slovenskih kulturnih društev na konferenci. V resnici, poleg striktno tehnične pomoči, ki smo jo zagotovili, je bilo izvršeno veliko delo z zbiranjem in izdelavo dokumentacije vseh vrst (statistike, teksti, itd.), ki je služila urednikom 12. referatov, ki bodo predstavljeni.

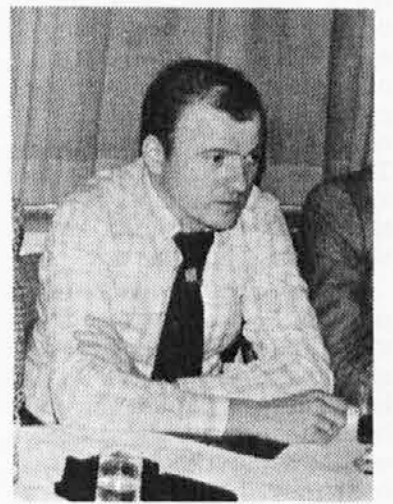
Smo tudi izročili važen material enemu izmed predavateljev, katerega referat bo služil kot podloga. Mislim, da lahko dodam, da tudi iz metodološkega vidika in impostacije, čeprav smo pustili redaktorjem popolno svobodo, je dal Inštitut važen prispevek.

Vprašanje

Se pravi, da je bilo to najvažnejše delo, s katerim se je do sedaj spoprijel Inštitut, za katerega odgovarjaš. Je to res?

Odgovor

Brezdvoma. Najbolj obvezno, vzeto iz vidika masovno opravljene dela, upoštevajoč tudi dejstvo, da smo bili ob začetku prisiljeni delati v zelo težkih pogojih.



Vprašanje

Eden izmed važnih aspektov dela SLORI, je objava del velike bibliografske važnosti, ki bo segala tudi mimo konference.

Nam lahko kaj na kratko poveš?

Odgovor

Mislim, da bi bil ta aspekt vreden posebne obravnave, ker je bil izvršen zares velik napor in ki bo brezdvoma presegal srečanje s konferenco. Po drugi strani, za dobro spoznanje realnosti in za difuzijo tega spoznanja, je potrebno ustvariti material, ki ostane kot vredna dokumentacija, ki mora iti preko povoda, ki je povzročil publikacijo. Rad bi razdelil publikacije na dve kategoriji, prva zadeva dokumente, ki so prvici objavljeni in ki predstavljajo absolutno prvenstvo. Smo smatrali za važno, da ponudimo ta material pozornosti javnega mnenja ob tej priložnosti. Naj navedem naprimer akte zborovanja o deželnem urbanističnem načrtu, ki ga je priredila grmiška občina, zanimivo zbirko spisov skupine «Dom», akte dveh ciklov predavanj na Kulturnih Benečanskih Dnevih itd.

Druga vrsta publikacij se nanaša na dela določene zanimivosti, ki jih je težko najti na tržišču, a nudijo resen prispevek k spoznanju naše problematike.

Omenim naj, med drugim, predvsem ponatis vseh poglavij, ki obravnavajo Beneško Slovenijo iz Marinellijske knjige «Guida alle Prealpi Giulie» in Podrekovo «Polemiko» z zelo važno dokumentacijo v zvezi s samim tekstom.

Vprašanje

Kako misli delovati SLO-RI iz Cedadu v teku pokrajinske konference v Passarianu?

Odgovor

Jasno je, da v teku konference se bodo morali zganiti politiki, čeprav mislim, da bomo morali, kot Inštitut, zelo paziti za vse, kar bo izrečeno, da bomo mogli kontrolirati z resno znanstveno objektivnostjo. Poleg tega bomo poskušali razumnožiti do najvišje mere pripravljen material.

Po drugi strani pa bomo poskušali izkoristiti vse tiste resne prispevke, ki jih bodo dali tisti, ki bodo sodelovali na konferenci.

Leggete in 3^a pagina la nostra intervista in italiano con i prof. Petricig, Černo e dott. Clavara sulla conferenza delle minoranze linguistiche a Udine.

Predstavljena Listina o naših pravicah

Listina o pravicah Slovencev videmske pokrajine, objavljena v zadnji številki našega lista, je bila predstavljena javnosti na tiskovni konferenci, ki je bila v Vidmu, v hotelu Ambassador, v petek 7. aprila. Predstavitelji, kateri so prisostvovali slovenski in furlanski novinarji iz dežele Furlanije-Juljske krajine ter novinarji iz Slovenije, je bila izvršena — v imenu slovenskih kulturnih društev — od profesorja Černa, predsednika kulturnega društva «Ivan Trinko», od prof. Petričiča, predstavnika študijskega centra «Nediža» in pokrajinskega svetovaleca, prof. Marina Qualizza za skupino duhovnikov «Dom», arhitekta Valentina Simonittija od koordinacijskega odbora za obnovo, Elia Berra za društvo «Naše vasi» iz Tipane in od Ferruccio Clavore, predstavnika SLORI iz Cedada ter tajnika Zveze slovenskih emigrantov.

Profesor Černo je hotel z uvodnimi besedami ugotoviti razloge, zaradi katerih so slovenska društva odprla vprašanje političnim, kulturnim in sindikalnim predstavništvom v Furlaniji o svoji realnosti: važne zapadlosti, kot je konferenca videmske pokrajine o etnično-jezikovnih skupinah in uresničitev osimskih sporazumov nalagajo aktivno prisotnost Slovencev. Od tu važnost dokumenta, o katerem se more razviti konstruktivna razprava.

Simonitti je podčrtal operativni značaj listine, ki se je porodila iz notranjih potreb društev, da bi si ustvarila podlago za soglasje in kohezijo in da bi postala, posebno po potresu, poziv demokratični vesti Furlanov.

Prof. Qualizza je dejal, da se društva želijo predstaviti furlanskemu javnemu mnenju v polni zavesti, da so na strani pravice in se

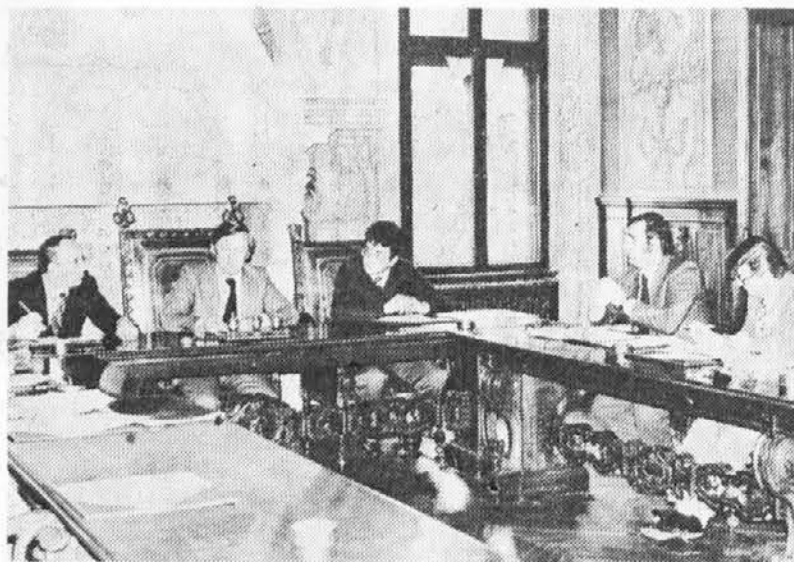
zato sklicujejo na pravico, ki jim pripada od republiške ustave.

Petričič je dokazal, da izbira Slovencev za delovanje v republiških ustanovah ni odmišljanje in z listino pravic pričamo temeljno izbiro za obnovo, za gospodarski in socialni preporod ter za kulturni razvoj Beneške Slovenije.

Zupnik Mario Gariup je posebej podčrtal sedanje stanje Slovencev v Kanalski dolini, kjer so izvrševali do njih dvojni nacionalistični pritisk.

Predstavitvi listine je sledila važna razprava, v katero so posegli razni italijanski in inozemski novinarji, ki so pokazali veliko zanimanje za temeljne probleme: enotnost Slovencev v deželnem okviru, pokrajinska konferenca: teža slovenskega problema v političnih odnosih, slovenska izobrazba.

Odgovori predstavnikov



Sestanek na videmski Provinci, na kateri so sklepali o bližnji konferenci

društev so osvetlili enotnost pogledov. Clavora je vztrajal na prisotnosti naklonjenih stališč za zaščito Slovencev tudi v silah, ki so običajno imele psihološke in politične pridržke. Prof. Qualizza je poudaril enotnost stališč o stvarih in problemih človeka ter kulture s strani ljudi in društev, ki so vendar izraz raznih političnih nazorov in ideologij. Prof. Petricig je podčrtal

važnost tesne povezave med gospodarskim razvojem in kulturnim preporodom. Razni novinarji so, na koncu, dali poudarke tiskovni konferenci in listini o pravicah Slovencev videmske pokrajine: med časopise naj omenimo Messaggero Veneto, Primorski Dnevnik (na prvi strani), tržaški Il Piccolo, l'Unità, RAI in druge radijske oddaje, Novi List in drugi periodični listi naše dežele.

Končno določen datum konference o manjšinah v Vidmu, ki bo 5. in 6. maja

V palači «Belgrado» v Vidmu so končno določili datum konference o etničnih in jezikovnih skupinah. Konferenca bo 5. in 6. maja v Vili Manin pri Passarianu, ki so jo označili kot najbolj primeren sedež za razpravo, ki zadevajo kulturno problematiko Furlanije. Sklep o datumu so sprejeli soglasno na seji pripravljalnega odbora, ki mu predseduje odv. Turello. Nadalje so ustanovili predsedniški urad konference, ki mu bo načeloval Turello sam, za podpredsednika pa so izvolili prof. Petriciga (KPI) in dr. Cominija (MF). V razpravi, ki se bo odvijala na videmski konferenci o etničnih skupinah, bodo sodelovali tudi predstavniki SSK in kulturne organizacije iz Veneta, pa če-

prav ne spadajo na teritorij videmske pokrajine. Do 20. tega meseca je bilo treba oddati vse referate.

Povabljenih bo tudi 8 slovenskih organizacij iz Beneške Slovenije, ki so že poskrbele za objavo in ponatis najrazličnejšega materiala, kar bo brez dvoma pripomoglo h globalnemu vpogledu in poznavanju vprašanih šolskega, gospodarskega, jezi-

kovnega, in zemljepisnega značaja Slovencev.

Dokončni sklep pripravljalne pokrajinske komisije, da bo do konference prišlo, so s posebnim zadovoljstvom sprejeli slovenski kulturni operaterji, ki še čaka, da jim bo konferenca o etničnih in jezikovnih manjšinah podelila tisto vlogo, ki jim gre v okviru dežele Furlanije-Juljske krajine.

Finalmente definita la data della conferenza provinciale sulle minoranze. Si svolgerà il 5 e 6 maggio

A Palazzo Belgrado a Udine è stata finalmente decisa la data definitiva della Conferenza nella Provincia di Udine sui gruppi etnico-linguistici: essa si terrà il 5 e 6 maggio (venerdì e sabato) a Villa Manin di Passariano, che è considerata la sede più appropriata per la discussione e lo studio dei problemi culturali del Friuli.

L'importante decisione è stata presa unanimemente nel corso della riunione della Commissione preparatoria presieduta dall'avv. Turello. È stata inoltre decisa l'istituzione di un ufficio di presidenza con presidente lo stesso avv. Turello e con vice-presidente il prof. Petricig (PCI) e il dott. Comini (MF).

La Commissione poi ha accolto l'istanza della Unione Slovena (Slovenska Skupnost) alla partecipazione alla Conferenza con l'intervento al dibattito delle associazioni culturali venete, per quanto non residenti nel territorio della Provincia.

Entro il 20 aprile andavano con-

segnate le relazioni di base non ancora pervenute ed entro il 25 aprile tutte le comunicazioni delle associazioni culturali invitate. Di queste una decina sono friulane e 7/8 slovene della Slavia friulana.

Queste hanno già in atto tutta una serie di pubblicazioni e riedizioni assieme alle relazioni, materiale che costituirà un importante contributo alla conoscenza ed alle proposte sui problemi della scuola, dell'economia, della lingua e del territorio della Comunità slovena del Friuli.

La decisione definitiva della Provincia ha suscitato soddisfazione particolare fra gli operatori culturali sloveni, i quali attendono da questa importante assise il massimo riconoscimento del proprio ruolo nell'ambito della Regione Friuli - Venezia Giulia. Non inferiore è l'interesse dei friulani, i quali si attendono concrete proposte per la valorizzazione del loro peculiare patrimonio culturale e linguistico da parte degli enti pubblici.

UDINE

Rappresentanti sloveni eletti dalla Provincia nei distretti

Il Consiglio provinciale di Udine nella seduta del 6 aprile ha eletto i suoi tre rappresentanti per ciascuno dei nove distretti della Provincia e due altri in rappresentanza delle maggiori associazioni culturali.

Dei tre rappresentanti, due vengono designati dalla maggioranza, uno della minoranza: in questo modo nel distretto di Tricesimo PCI e PSI hanno votato il prof. Cerno, presidente del Circolo culturale Ivan Trinko e, a Cividale, la maestra

Rita Gueli Venuti, ambedue designati dal PSI.

Per accordi precedentemente assunti alle minoranze sono andati anche sei dei diciotto rappresentanti delle associazioni culturali. Perciò il PCI ed il PSI hanno votato nel distretto di Cividale il prof. Paolo Petricig, responsabile del Centro Studi Nediža. Anche da parte della maggioranza DC e PSDI vi è stato a Cividale un designato sloveno, nella persona del maestro Ennio Dorbolò di Tarcetta.

Rezijanski občinski svet izglasoval resolucijo o zaščiti jezika in kulture

Občinski svet iz Režije je soglasno izglasoval resolucijo, ki priznava specifičnost kulture in jezika Režije. Nadvse zanimivo pa je dejstvo, da hoče občinski svet postati aktivni dejavnik v razvoju rezijanske kulture in se ne zadovoljuje le z omejeno in zaprtro zaščito. Sodimo, da je resolucija s svojim nespornim poudarkom slovenski kulturi važen demokratičen dokument. Besedilo, ki ga je predložil svetovalec Danilo Clemente se glasi: «Občinski svet iz Režije namerava ob priliki konference o etničnih in jezikovnih skupnostih v videmski pokrajini poudariti pomen in specifičnost rezijanske kulture in jezika, ki sta te-

meljni vrednoti za istovetnost naše skupnosti. Rezijanski občinski svet sodi, da se lahko uresniči uspešna zaščita tega etnično-jezikovnega bogastva, le s priznanjem specifičnosti izrazov našega jezika in kulture, ki sta v več kot tisoč letih ohranila med vsemi zgodovinskimi težavami posebno značilnost naše doline. Rezijanski občinski svet poudarja, naj na videmski konferenci pridejo do izraza programske smernice, ki naj upoštevajo značilnosti vseh etničnih skupnosti in naj spoštujejo posamezne značilnosti slednjih, saj bi z odpravo teh značilnosti dosegli rušilno odtujenost vseh krajevskih kultur».

Benečija dežela harmonikarjev

V Slovenski Benečiji je harmonika, kot ljudski instrument, daleč na prvem mestu; nahajamo jo skorajda v vsaki vasi, v nekaterih vaseh pa jih je celo po 4, 5 in več harmonik. Danes imamo največ klavirskih, nekaj je tudi navadnih diatoničnih in še nekaj kromatičnih.

Tukaj se v zadnjem času zopet nekako uveljavlja takojimenovana «slovenska» harmonika, ki je bila nekoč pred 40. in 50. leti silno razširjena.

Beneška Slovenija ima cele stotine ljudskih harmonikarjev najrazličnejše starosti. Še zmeraj jih je veliko v širnem svetu v izseljenstvu na evropskem zahodu in v deželah «prekolužnih» celin. Harmonika je dokaj popolno glasbilo, na katerega godec lahko istočasno izvaja napev in spremljavo in kdor ima dober smisel, veselje ter dobro voljo, se kaj kmalu nauči igrati na posluh nekaj

pajo na raznih domačih prireditvah. In tako so se predstavili širši javnosti tudi v nedeljo 23. aprila ob 3h popoldne v Gorenjem Tarblju, kjer je njihov spored povezovala znana napovedovalka beneških kulturnih prireditelj Brunu Dorbolò-Strazzolini iz Špetra Slovenov.

V bližnji prihodnosti so nastopi Birtičevih učencev predvideni na tradicionalnih beneških manifestacijah kot so: MOJA VAS 1978, KAMENICA 1978, MLADA BRIEZA 1978, potem na Livku, v Ligu in drugod v krajih bratske sosedne Socialistične Republike Slovenije.

Tudi sedanje pokolenje mladih in najmlajših harmonikarjev v Benečiji nam daje jamstvo in dolgoročno poročstvo za zdravo ohranjanje ter razvoj bogatega ljudskega zanosa v nadaljnem ustvarjanju glasbe in pesmi pri beneških Slovenih.



Glasbenik Anton Birtič s svojimi učenci

preprostih ljudskih viž svojega kraja. Ta instrument je skozi mnoga in mnoga desetletja pripomagal ohranjanju beneško-ljudske pesem tako pristno, kakor se je često znova rojevala in prenašala iz rodu v rod. Domači ljudski godci so igrali in peli naše pesmi povsod tam, kjer se je snovalo kaj veselega. Ob njih karakterističnih narodnih zvokih se je vselej gnetilo ljudi, da pač ne bi zamudili takih zabavnih bogatih priložnosti.

V Benečiji se v zadnjem času spet poraja nov in zdrav prirastek ljudskih harmonikarjev. Nekateri so samouki, drugi pa se učijo glasbo v šoli. Na tem področju opravlja pomembno kulturno poslanstvo znani beneški glasbenik in pedagog Anton Birtič - Mečana. Številni njegovi učenci uspešno nasto-

Kot povsod na Slovenskem, so domače harmonike med Osvobodilno Vojno, tudi v Benečiji spremljale bojne in kulturne akcije junških beneških partizanov, kjer je v partizanski obleki redno pela tudi Birtičeva harmonika.

Velika imena preminulih beneško-slovenskih ljudskih harmonikarjev so: Zanut Butera iz Petjaga, Avgust Cendon-Gušto iz Crnice, Bepič Bečanj-Pierac iz Studenca pri Špietru, Aloiz Karlič-Vigion iz Gorenjih Barde pri Sovodnjem, idr. Njihove invencije v čistem slogu domače, beneške glasbene motivike, so med našim ljudstvom tostran Matajurja še zmeraj biserno žive ter prehajajo iz roda v rod kot velika in naravna narodova dednost.

Študijski center «Nediža» o videmski konferenci

Po pomoti ni bila objavljena v predzadnji številki izjava študijskega centra «Nediža», ki je bila da na vprašanje: «Kaj se pričakujete od konference o etnično-jezikovnih manjšinah, ki jo organizira vi-

demska pokrajina?»

Študijskemu centru «Nediža» se opraščamo in upamo, da bomo z današnjo objavo popravili napako.

Uredništvo

Kdor pozna napor in pobude študijskega centra Nediža, katerega dejavnost je usmerjena predvsem v šolsko in pedagoško področje, ve, kolikšen pomen pripisujemo videmski konferenci o narodnostnih in jezikovnih skupnostih.

Kot kulturni in šolski delavci smo pozitivno ocenili nekatera pomembna priznanja (naj navede-

mo le dovoljenje, da razpišemo svoj natečaj «Moja vas» v osnovnih in srednjih šolah). Toda težave in zapreke, ki zavirajo našo kulturno dejavnost, dokazujejo nujnost, da parlament z zakonom zajamči Slovincem popolno enakopravnost, kot določa ustava, in jim omogoči šolanje v materinem jeziku.

Študijski center Nediža

Il centro studi «Nediža» sulla conferenza di Udine

Per un banale errore non è stata pubblicata nel penultimo numero la dichiarazione del Centro Studi «Nediža» rilasciata sulla domanda: «Cosa ti aspetti dalla Conferenza sui gruppi etnico-linguistici

che verrà organizzata dalla provincia di Udine?».

Ci scusiamo con il Centro studi «Nediža» e speriamo di riparare l'errore con l'odierna pubblicazione.

La redazione

Chi conosce l'impegno culturale del Centro Studi Nediža, la cui attività è particolarmente indirizzata nel campo scolastico-pedagogico, sa quale importanza attribuiamo alla Conferenza della provincia di Udine sui gruppi etnico-linguistici.

Come operatori culturali e scolastici abbiamo avuto modo di apprezzare alcuni riconoscimenti molto importanti (l'ultimo di questi è la possibilità di svolgere il nostro

concorso «Moja vas» nelle scuole elementari e medie). Tuttavia le varie difficoltà che si frappongono alla nostra attività culturale ci fanno considerare che è necessario che il Parlamento voti precise norme di legge, affinché gli Sloveni possano godere della completa parità costituzionale e possano accedere liberamente all'istruzione slovena.

Per il Centro Studi Nediža prof. Beppino Crisetig

LA NOSTRA INTERVISTA SULLA CONFERENZA DELLE MINORANZE LINGUISTICHE A UDINE

LA PAROLA AI PIU' DIRETTI RESPONSABILI DEL LAVORO PREPARATORIO DELLA CONFERENZA

L'imminente Conferenza della Provincia di Udine sui gruppi etnico-linguistici del Friuli è un fatto di grande rilievo, sul quale il nostro giornale vuole ritornare: abbiamo pubblicato recentemente sia dichiarazioni sulle attese di varie personalità della comunità slovena, sia la «Carta dei diritti degli Sloveni».

Quelle dichiarazioni e la «Carta» non sono fatti astrat-

ti, ma vanno inseriti nell'attività preparatoria che si è svolta a livello politico, culturale e scientifico-tecnico. Da quella attività dipendono in parte non indifferente le risposte alle legittime aspirazioni degli sloveni.

Riportiamo qui sotto le interviste rilasciate al Novi Matajur da tre persone particolarmente impegnate per la Conferenza: Paolo Petricig,

consigliere provinciale; Guglielmo Cerno, coordinatore delle associazioni culturali e Ferruccio Clavora, responsabile dello SLORI (Slovenski Raziskovalni Inštitut) di Cividale.

E' questo, un dibattito che servirà anche in futuro, quando dovremo occuparci degli sviluppi di questa nostra interessante esperienza.

lana e tedesca di Sauris che sinora sono stati negati o soffocati dalla visione totalizzante della cultura prevalente ed egemone.

Inoltre la mia partecipazione alla commissione preparatoria è da considerarsi un atto di riconoscimento al ruolo che la stessa comunità deve assumere, quello cioè di divenire il vero soggetto e il concreto protagonista nell'organizzazione della propria tutela e della propria rinascita, utilizzando metodi di codicisione che sono volti a capovolgere le sottomissioni e le coercizioni snaturanti.

Concordando con la scelta della Villa Manin di Passariano come sede della Conferenza, quali riflessioni ti hanno guidato nell'accettare la proposta?

La sincera realizzazione di un progetto di democrazia e lo sviluppo in tutta coerenza della protezione delle dimensioni linguistiche slovene, friulane e tedesche nel Friuli sono indipendenti dalla sede, in cui si svolge una conferenza organizzata dalla Amministrazione provinciale di Udine, anche perché la tutela dei gruppi etnico-linguistici dipende dall'approntamento di apposite norme che consentano nella scuola, nella toponomastica, nei rapporti dei cittadini l'uso della lingua materna, e queste norme potranno essere votate soltanto dalle forze politiche che credono nella realizzazione più giusta e più democratica possibile degli strumenti protettivi legali, pronunciandosi chiaramente contro le tendenze assimilatrici e le limitazioni alle collettività etnico-linguistiche.

Puoi anticipare un giudizio qualitativo sulla presenza delle associazioni slovene alla Conferenza, anche in relazione alle associazioni friulane?

La vitalità e presenza delle associazioni ed enti culturali sloveni nella Provincia di Udine ha già aperto quell'intenso dibattito in corso che volge a considerare spazi più democratici dentro un certo integralismo unilaterale che nega ogni sistema di protezione alle comunità minoritarie ed in particolare alla slovena del Friuli.

Le forze culturali degli Sloveni hanno ormai acquisito una maturità che è capace di superare gli anni di afasia ed è capace di marciare su una armonica direttrice, dalla quale scaturiscono sempre nuove indicazioni programmatiche e nuove capacità progettuali, utili alla vicendevole conoscenza e compenetrazione di interessi e attività umane tra il Friuli e la Slovenia.

Come coordinatore delle associazioni culturali slovene, ritieni di poter fare delle previsioni sui risultati della Conferenza in rapporto alla Carta dei Diritti degli Sloveni della Provincia di Udine?

La carta dei diritti degli Sloveni è una piattaforma

politica ed un metodo di democrazia che permette di arrivare alle decisioni politiche. Rivendicare quindi il principio pluralistico e di uguaglianza per eliminare le disuguaglianze di fatto riscontrabili nelle Valli della Slavia Friulana, di Resia e della Val Canale, mi pare un esercizio di giustizia e di sincerità democratica, che favorisce una prospettiva di rinascita e di ricomposizione del tessuto sociale ed umano, così duramente colpito dalle espropriazioni culturali storiche e dall'emigrazione, degli Sloveni della Provincia di Udine.

Dott. Ferruccio Clavora responsabile dello SLORI di Cividale

Puoi dirci qualcosa sul lavoro di coordinamento dello SLORI in relazione alla preparazione della documentazione per la Conferenza della Provincia di Udine sui gruppi etnico-linguistici?

Posso dire che l'Istituto ha svolto un ruolo determinante nella preparazione ed il coordinamento della presenza dei Circoli culturali sloveni alla Conferenza. In effetti, oltre all'assistenza strettamente tecnica, che abbiamo garantito, vi è stato un grosso lavoro di raccolta ed elaborazione di documentazioni di ogni tipo (statistiche, testi, ecc.), che è servita ai redattori delle 12 comunicazioni che verranno presentate. Abbiamo anche fornito un'importante materiale ad un redattore di una delle relazioni di base.

Penso di poter aggiungere che anche dal punto di vista metodologico e dall'impostazione, pur lasciando i redattori assolutamente liberi, lo Istituto ha dato un contributo notevole.

Si è detto che questo è stato il lavoro più impegnativo finora affrontato dal nuovo Istituto di cui sei responsabile. E' vero questo?

Senz'altro. Il più impegnativo, dal punto di vista della massa di lavoro svolta, tenendo anche conto del fatto che all'inizio siamo stati costretti ad operare in condizioni molto disagiate.

Un aspetto importante del lavoro dello SLORI è quello della pubblicazione di opere di notevole valore bibliografico che andrà oltre alla Conferenza. Ce ne vuoi dire qualcosa in breve?

Penso che questo aspetto meriterebbe un discorso a parte, poiché è stato compiuto uno sforzo veramente notevole e che senz'altro supera l'appuntamento della Conferenza. D'altra parte, per conoscere bene una realtà, e per diffondere questa conoscenza, è indispensabile produrre materiale che rimanga come documentazione valida al di là dell'occasione

che ha provocato la pubblicazione. Vorrei scindere le pubblicazioni in due categorie, la prima concerne documenti che sono stampati per la prima volta e che costituiscono quindi una «premiere» in assoluto. Questo è materiale che abbiamo ritenuto interessante offrire all'attenzione dell'opinione pubblica in questa occasione. Cito per esempio gli Atti del Convegno sul Piano Urbanistico Regionale organizzato dal Comune di Grimacco; una interessante raccolta di scritti del gruppo DOM; gli Atti di due cicli dei Kulturni Benečanski Dnevi ecc...

La seconda categoria di pubblicazioni si riferisce ad opere di un certo interesse che sono difficilmente reperibili sul mercato e che danno un serio contributo alla conoscenza della nostra problematica. Cito tra le altre soprattutto la ristampa di tutti i capitoli relativi alla Slavia tratti dall'opera del Marinelli, la «Guida alle Prealpi Giulie» e la «Polemica» di Podrecca con l'aggiunta di un'interessantissima documentazione relativa al testo stesso.

Come intende operare lo SLORI di Cividale nel corso della Conferenza della Provincia di Passariano?

Ovviamente durante la Conferenza saranno i politici a doversi muovere anche se ritengo che dovremo stare, come Istituto, molto attenti a tutto quanto verrà affermato, per poterne controllare la rigorosa obiettività scientifica. Cercheremo inoltre di diffondere al massimo il materiale preparato. D'altra parte, cercheremo anche di trarre profitto di tutto quanto di serio verrà portato come contributo da coloro che parteciperanno alla Conferenza.

CIVIDALE

Il comitato di zona del PCI sulle elezioni regionali

Il comitato di zona del PCI di Cividale, Manzano e Valli del Natisona ha discusso la relazione svolta da Fabiana Brugnoli sulle indicazioni politiche per la campagna elettorale alla luce della nuova situazione politica e della situazione in Friuli, caratterizzata dai problemi del terremoto, della rinascita economica e delle questioni culturali, sia dei friulani che degli sloveni.

Altro argomento di discussione i criteri per la formazione della lista per le elezioni regionali. E' stato in particolare sostenuto che è più che mai necessaria una visione generale dei problemi da risolvere ed a questa visione debbono rispondere i candidati comunisti, che oggi hanno responsabilità nuove di fronte all'Italia ed al Friuli. Particolarmente Toschi, vice-segretario, si è soffermato su questi temi.

Nella discussione sono intervenuti Calderini, Orsetigh, Nadalutti e Petricig.

Prof. Paolo Petricig consigliere provinciale

Nello scorso numero del giornale abbiamo pubblicato una serie di interventi sulle attese degli sloveni dalla Conferenza della Provincia di Udine sui gruppi etnico-linguistici. Pensi che essi possano ricevere risposte positive?

Poiché queste risposte dipendono in gran parte dalle scelte politiche delle forze operanti nella nostra provincia e da quelle interne alle comunità linguistiche, mi pare di poter dire che dalla Conferenza di Udine del 5 e del 6 maggio (nel secondo anniversario del terremoto!) non potranno uscire risposte definitive, e questo nemmeno in senso negativo.

Vi sono sforzi per dare risposte costruttive anche da una parte della Democrazia Cristiana, la quale tuttavia non ha elaborato delle proposte concrete su cui discutere e intende dare alla Conferenza un carattere di semplice studio.

Bisogna aggiungere che se anche la soluzione concreta dei problemi va individuata in un atto del Parlamento, non per questo l'importanza della Conferenza va sottovalutata, perché è possibile insistere sul suo carattere operativo e propositivo.

In questo senso le attese degli sloveni e dei friulani dipendono dalla loro capacità di incidere con la loro concreta presenza alla Conferenza e dalla loro stessa unità organizzativa.

Molti riconoscono il contributo del PCI e quello tuo personale per lo svolgimento della Conferenza. Quale è stato realmente il vostro apporto?

Credo che si debba qui ricordare che la proposta per una Conferenza della Provincia di Udine è stata sollevata già nel 1975 quando, nel corso dei colloqui delle nostre associazioni culturali slovene con le segreterie provinciali dei partiti politici, un rappresentante sloveno (credo un sacerdote) suggerì, durante l'incontro nella sede della federazione friulana del PCI, l'idea dell'iniziativa.

Allora il partito comunista stava organizzando un suo convegno sui problemi della minoranza slovena, che

ebbe realmente luogo all'Hotel Cristallo di Udine in marzo.

E la questione della Conferenza della Provincia fu realmente proposta dal PCI e dal PSI alla scadenza del mandato del precedente consiglio provinciale. Ricorderò che l'iniziativa venne scartata dalla maggioranza di allora. Così non fu nell'autunno del 1975, quando il nuovo consiglio provinciale accolse quasi unanimemente, fra le altre, anche la mozione di cui ero firmatario insieme al PSI.

Per rispondere dunque brevemente mi pare che non si possa fare dell'esclusivismo: per la Conferenza si sono realizzate ampie convergenze, all'interno delle quali abbiamo lavorato come gruppo.

Di queste convergenze c'è ulteriore bisogno, sia nei nostri paesi che nelle sedi centrali, perché i problemi delle comunità linguistiche sono così complessi sotto ogni profilo, da richiedere la più ampia discussione.

Puoi darci un giudizio sul livello del dibattito, in sede locale, circa la Conferenza della Provincia di Udine e sul problema della tutela degli sloveni?

Dalle dichiarazioni pubblicate sul Novi Matajur (rese da amministratori, responsabili politici e culturali, tecnici e sacerdoti) si può osservare che in tutte le componenti realmente rappresentative c'è la coscienza del problema della tutela della cultura slovena.

La massima chiarezza propositiva è evidentemente quella delle associazioni culturali e degli emigranti, la quale è stata espressa nella «Carta dei diritti degli sloveni» e quella dai partiti che hanno una posizione matura sull'unità della comunità slovena.

Concordando con alcune dichiarazioni della parte più cosciente della DC, si deve sperare che il problema sloveno non rimanga monopolio dei partiti di sinistra. Osservo comunque che è necessario che si evolva con una certa celerità la posizione della DC, parte della quale si esprime ancora in modo molto arretrato. In questo senso lo stesso dibattito sulla priorità dello sviluppo economico serve più ad eludere che ad affrontarlo.

Per queste ragioni il livello del dibattito — a mio avviso — non è ancora del tutto soddisfacente. La sua maturazione richiede un nostro ulteriore impegno e forme nuove nella nostra ricerca del consenso generale.

Come uno dei dirigenti delle associazioni culturali hai certamente affrontato alcuni problemi in modo creativo ed interessante. Cosa vuoi dire quando parli di forme nuove?

Cerco di rispondere molto brevemente: io non credo che senza il nostro impegno ed il nostro lavoro nelle associazioni culturali noi potremo raggiungere la principale delle nostre attese del 1978, quella del pieno riconoscimento della comunità slovena della Provincia di Udine.

Perciò, come abbiamo cominciato a fare nella preparazione della Conferenza, zione delle associazioni e dei dobbiamo qualificare la funzione dei nostri istituti culturali attraverso un assetto organizzativo di carattere specialistico capace di intervenire efficacemente su tutto il territorio e su tutti i problemi sociali, economici e culturali. La Conferenza sarà anche un'occasione di incontro e perciò mi auguro che a Udine parteciperemo in tanti, anche per essere poi in grado di valutare in modo più approfondito i risultati e cogliere le indicazioni. Il mio augurio, ovviamente è anche un invito.

Prof. Viljem Černo presidente del circolo "Ivan Trinko,"

Hai partecipato come esperto del PSI ai lavori della commissione preparatoria della Conferenza della Provincia di Udine sui gruppi etnico-linguistici. Cosa puoi dire di questa tua esperienza?

La commissione preparatoria ha messo in moto un meccanismo di studio e di dibattito che è destinato a incidere in modo sostanziale sul riconoscimento dell'identità delle comunità nazionali ed etnico-linguistiche presenti nel Friuli. Al di là poi dei risultati di ricognizione e di acquisizione di materiale, la conferenza stessa è tesa a preparare nel contempo una più serena volontà politica per predisporre l'attuazione delle norme costituzionali e quelle statutarie regionali. Sarà quindi di aiuto alla commissione speciale governativa per lo studio dei problemi interessanti la minoranza di lingua slovena nella Regione Friuli-Venezia Giulia che potrà definire i diritti sloveni ed anche quella friulana della cultura autoctona

Dal 3° Congresso regionale del P.S.I. votato un importante ordine del giorno sulle minoranze slovene

Il 3.º Congresso regionale del P.S.I. del Friuli-Venezia Giulia, riconoscendo l'importanza politica e culturale che rappresenta la presenza, la crescita e la valorizzazione del gruppo nazionale sloveno, impegna i futuri Organi nazionali del Partito a porre la massima attenzione a tutta quella serie di problemi, tuttora irrisolti, che stanno alla base di un corretto, civile e maturo rapporto fra il gruppo etnico e quello italiano, da secoli pacificamente conviventi nel Friuli-Venezia Giulia.

Ciò vuol dire garantire che l'azione del Partito nel Consiglio regionale e in tutti gli Enti locali, e nei vari organismi che in qualche modo possono essere coinvolti in questa problematica, dovrà essere improntata all'esigenza di garantire le forme più ampie di tutela.

Inoltre, il Congresso impegna i Delegati al 41.º Congresso nazionale a far presente:

che è necessario e urgente usare tutti quegli strumenti necessari per una rapida e giusta attuazione della lettera e dello spirito del Trattato di Osimo, come previsto dall'art. 8 del Trattato stesso. In questo spirito il Partito dovrà concretamente impegnarsi per l'approvazione da parte del Parlamento di

una legge specifica per la tutela globale della comunità nazionale slovena che dovrà, fra l'altro, sancire l'uso della lingua slovena in tutti gli uffici.

Oltre al problema giuridico, la legge dovrà risolvere i problemi economici dei principali organismi culturali della comunità nazionale slovena. Una particolare attenzione dovrà essere dedicata alla concreta problematica della scuola slovena, alla quale deve essere assicurata una reale autonomia funzionale anche attraverso l'istituzione dei Distretti scolastici sloveni. Questo impegno politico e questo indirizzo d'indirizzo ancora più credibili se il Partito sosterrà le iniziative rivolte alla comunità slovena. E pertanto il Congresso impegna il prossimo Comitato regionale a sostenere e a potenziare il ruolo della Commissione slovena, e ad appoggiare anche finanziariamente le iniziative culturali e pubblicistiche.

Inoltre, il Congresso si impegna per il riconoscimento del simbolo bilingue nelle Federazioni delle zone in cui vive ed opera la comunità nazionale slovena, ed a richiedere al prossimo Congresso nazionale la costituzione di un Ufficio per le minoranze etniche presso la Direzione nazionale.



Brišca. Pogreb pesnika Dina Menichinija. Želje je počivati v svoji rojstni zemlji

Dinu Menichinu v slovo Addio a Dino Menichini

Caro professore,

che con i tuoi versi hai fissato indelebili nel tempo luoghi e sentimenti di noi tutti, ti siamo grati, tuoi paesani, per questo ultimo atto d'amore verso la tua terra che oggi ti accoglie, qui, sotto l'altura di Brischis, luogo ricorrente nei tuoi scritti che intuisce, mai nominato, il compositore.

Avevi amici dovunque, ma qui ritroverai autentici, i personaggi dilatati dalla im-

agine fantastica dell'infanzia, ora tuoi compagni di pace.

«Te ne bon videla vič», non ti vedrò più, ti disse nonna Orsola che invece ora ascolti in un mai interrotto racconto di favole e preghiere, tra fiori di spinalba, «tra guizzi di trote nel Natisone», «all'ombra del Matajur», cullato dal «miserere altissimo del vento».

Zbuagan, addio professore.

Luciano Chiabudini

AZZIDA

ASSEMBLEA POPOLARE PER IL PIANO PARTICOLAREGGIATO

Azzida, il paese maggiormente distrutto dal terremoto del 1976, sta per avere il suo piano particolareggiato per la ricostruzione.

Tale piano proposto dalla Amministrazione Comunale e predisposto dall'Ufficio Tecnico intercomunale è al centro di discussioni pubbliche dei cittadini di Azzida che si sono sentiti poco partecipi alla sua realizzazione e non disposti ad accettare le cose calate dall'alto.

In una lettera al Sindaco avevano richiesto assemblee e dibattiti pubblici che l'Amministrazione comunale dilazionava nel tempo.

Su precisa richiesta del Capogruppo della Lista Civica, prof. Marinig, si era stabilito un incontro con la popolazione che in gran numero ha partecipato all'Assemblea del 29 marzo u.s.

Assemblea alquanto interessante e vivace che ha dimostrato ancora una volta la necessità di incontri tra amministratori e amministratori per una più incisiva gestione della cosa pubblica.

Dalla discussione sono emersi alcuni punti qualificanti che il tecnico, su indirizzo e suggerimento del politico (a sua volta consigliato dalla popolazione interessata) deve tener conto nel predisporre qualsiasi piano.

Si è richiesta una maggior sollecitudine nell'approntamento dello strumento urbanistico, conciliando l'urgenza e la priorità dei sinistrati con alcuni interessi particolari di proprietari di orti e campi.

E' emersa pure la volontà di utilizzare quanto possibile terreni già precedentemente adibiti a fabbricati e un'adeguata redistribuzione in lotti di nuove aree destinate ad insediamenti abita-

tivi per coloro che hanno avuto la casa distrutta o demolita a seguito degli eventi sismici.

C'è stata anche la precisa richiesta di un superamento di alcuni piccoli contrasti interni nell'interesse generale della ricostruzione del paese e di tener conto delle difficoltà e precarietà dei senza-tetto che molti ancora vivono in situazioni di grave disagio.

Dall'assemblea è pure emersa la volontà degli abitanti di Azzida di essere sempre consultati su tutti i problemi che riguardano la ricostruzione del paese, sugli indirizzi che si vuole adottare e sulle future prospettive di espansione abitativa della frazione. Nel complesso sono intervenuti il Sindaco Corredig, Venturini Roberto, Zufferli, Domenis, Curiger, Venturini Romeo e Giulio, Mucig, l'arch. Tosolini per la parte tecnica, Marinig capogruppo della Lista Civica ed altri, non ha certamente brillato l'Amministrazione Comunale di S. Pietro al Natisone che, come sempre, non è riuscita ad indicare indirizzi, a recepire proposte ed a finalizzarle, basandosi solamente su quanto detto e stabilito dai tecnici della Comunità delle Valli del Natisone. Critica che non si riferisce solamente al piano in oggetto, ma a tutti i grossi problemi (scuola, PEEP, PIP, Variazioni di piano di fabbricazione, abbellimento e pulizia dei paesi, servizi igienico-sanitari, ecc.) che da sempre premono e che mai l'Amministrazione Comunale ha tentato di trovare una logica e realistica soluzione nella sua globalità.

G.F. MARINIG

Živeti je še lepo

Kadar se duhu daruje, kar želi, se lahmeje prenaša svoje težave; tedaj človek čuti, da je vredno živeti. To mislim, to vživljam, kadar mi je dovoljeno slišati, govoriti, čitati nekaj v svojem materinem jeziku. Zelo močnejše se primem za delo, dopolnim srčno svoje dolžnosti, ker čutim, da nisem med tužimi ljudmi «sama». Torej živeti je še lepo...

Resnična povest

Neko nedeljo sem šla po cesti, ki pelje od Stare Gore do Trblja, in naprej.

Šla sem, da bi videla lepo novo cesto, da bi še videla travnike in gozdove, katerih spomin od mladih let sem imela še živ. Šla sem po lepi cesti z željo, da bi videla lepi travnik ne daleč pod cesto, kjer sem nabirala sončace (narcisi) in solzice (mughetti), kadar sem bila majhna. Polno naročje sem jih nabirala in nosila domov.

Koliko let je že preteklo od tedaj! Torej: — Tu je bila steza — sem si rekla — malo naprej bom našla oni travnik; in še malo naprej, tudi moj travnik... Malo korakov sem naredila, a nisem našla steze ne travnika. Samo trava visoka je bila, samo grmovje, trnje, mala drevesa.

Ustaviti sem se morala. Okoli sem obrnila oči: nisem več zapoznala moje zemlje.

Tuj mi je bil svet okoli. Žalostno tuj!

M. B.

Spomin mladih let

«Spomin mladih let» bi bil naslov v slovenščini našega emigranta, ki živi v Švici, Pija Čenčiča - Hodina iz Plastišč.

Čenčič je tesno navezan na svojo rojstno zemljo, na svojo rojstno vas, čeprav mu je dala samo težko življenje in trpljenje. V poeziji «Spomin mladih let» opisuje teško življenje človeka v Plastiščah. Govori tudi o navadah vaške poroke. Med vrsticami najdemo njegovo domotožnost, da bi se rad vrnil — kljub vsemu — samo, da bi bilo no malo boljše življenje, samo, da bi bil zagotovljen kruh...

Skručen pod mažo..., buega herbat!,
roke use stegnjene previde lopat.

Skripia me šia ker fuja tišči

ma gnuj or na njuo mueren nesti.

Trieboh, ker maš tanak, te diejo: terpel,

ma če koliena so slabe naprej se ne gre.

Želuet sak dan lačen gerdo bronči,

glauà se mote, sviat berkoli.

Zilè men tei terte, lase tei koš,

kriuo se ulačen pod sienen tei moš.

Kossà žej me maltra ker petelen te bodi,

Pičen jaz bueščeč sak dan kako stažè,

nardite men kuepe za kraue an kozè.

Koražno!, me diejo, je sviet našnje tak,

ker ueče maš teške je ura jet spat.

Stramač pod herbato cielo nueč romešija,

tei krueta tu pačo se opušča glauà.

Pueta ne čujen ker misu je z njo,

senja je liepà... snubite men jo.

Deikleca mladà serčno terpi

če tipen i lase... Buega moli.

Se taje tej špueiga, me bueža žugiè...

hčerica je čista tei kapja uedè.

Doužna ma čata žej persten te da

suozica nei kapa ker serce die ja.

Ljubeznost svezajmo, letimo 'u cierku,

lognù č 'mo mjet 'sreičo tu našeh roku.

Stegnita otročiče novičem rokè

č 'jo date uen rado konfiete dobrè.

Vesujè je teh mladeh, godce so žej klà,

Svet 'Juen oglasise pomaj tas turnà.

Glihažo sine: nes neič 'mo uedè!,

pračaita nen vince... o skočita stažè.

U luštneh Plestiščah ženitukcen žej

pojo liepo fantje... an tako naprej.

Pij Cencigh Hodin

**Naj živi 1. maj
praznik delavcev!**

**Viva il 1° maggio
festa dei lavoratori!**

Ricordo dei 29 patrioti fucilati alle carceri di Udine il 29 aprile 1945

Nelle carceri di via Spalato, a Udine, nell'ultima decade del marzo 1945 erano imprigionati circa cento partigiani, appartenenti alle più diverse formazioni del C.V.L., catturati da reparti militari o da polizia, nazisti e fascisti, in circostanze diverse, in luoghi e in tempi diversi.

Tra essi ce n'erano alcuni con rilevanti responsabilità di funzione o di grado, molti con incarichi meno impegnativi; i restanti erano semplici e fidati compagni di base. Trentasette — di questi coatti ospiti di via Spalato — erano già stati sottoposti ad uno di quei processi che si concludevano quasi sistematicamente con la condanna a morte: tra di essi le tre Medaglie d'Argento al V.M. Barba, Tribuno, Guerra.

L'esecuzione della condanna capitale era stata differita per più settimane o perché le autorità occupanti — preoccupate dall'aggravarsi della situazione militare e politica — temevano l'indignazione delle masse e rispettavano il parere delle autorità ecclesiastiche oppure perché miravano a realizzare un vantaggioso scambio di prigionieri.

I condannati a morte riuscirono fino all'ultimo ad avere contatti con gli organismi politici e militari impegnati nella Resistenza; sono state infatti conservate lettere interessantissime, firmate e dai prigionieri e dal compagno Franco (Ostello Modesti).

In una di queste lettere anzi c'è un passo che merita di essere ricordato e che è nello stesso tempo conforto e monito per i condannati a morte; tale passo dice così: «Un compagno che muore da eroe non è mai perduto per la gran-

de causa; un compagno che crolla davanti alla morte, muore due volte.Dite ai compagni di non fare domanda di grazia. Voi siete dei patrioti, siete dei soldati. Potete e dovete esigere un trattamento dovuto a dei soldati fatti prigionieri. Ma non dovete chiedere nessuna grazia... Noi non disperiamo di poterli salvare. Ogni giorno di più per l'esercito tedesco la situazione è catastrofica. Ogni ora che passa si sviluppa la degenerazione nelle file fasciste...».

E invece per ventinove dei condannati a morte il momento ultimo giunse con l'alba del 9 aprile... Nel cortile delle carceri furono uccisi a raffiche di mitra, con bombe a mano, con colpi di pistola.

Il loro sacrificio è ricordato da una lapide che — collocata sul muro esterno (lato ovest) delle prigioni, così dice: Tra queste mura - l'alba del 9 aprile 1945 - illuminò il sacrificio - di ventinove combattenti della libertà - dall'odio nazifascista - spenti».

I ventinove nomi, scritti su tale lapide, dei gloriosi caduti sono stati letti, anche quest'anno come ogni altro anno, con rispetto, con gratitudine, con profondo affetto, durante la cerimonia di ricordo svoltasi domenica 9 aprile 1978, davanti alle Carceri di via Spalato.

In tale occasione, per incarico dell'A.N.P.I., dell'A.P.O., la studentessa Silvia De Caneva ha ricordato il fatto eroico, richiamando giovani ed anziani al dovere di essere fedeli alla memoria dei Caduti nella salvaguardia delle istituzioni repubblicane dagli attacchi di un terrorismo non meno squallido che eversivo.

RESIA Interessante voto del consiglio comunale

Un'importante voto è stato espresso unanimemente dal consiglio comunale di Resia sul riconoscimento della originale cultura della Valle e delle lingue che ne è la portatrice.

Di particolare interesse è l'intendimento del consiglio comunale di Resia di voler operare non già in una tutela chiusa e limitata, ma di volersi aprire ai valori della cultura con cui è in contatto.

Riteniamo che su questo accenno abbastanza esplicito alla cultura slovena non si possa che plaudire e concordare anche perché rappresenta un solenne atto democratico. Ecco il testo della mozione presentata dal consigliere Danilo Clemente e votata all'unanimità:

«In occasione della Conferenza sullo stato dei gruppi etnico-linguistici della Provincia di Udine», il consiglio comunale di Resia intende riaffermare la validità

e la particolarità della cultura e della lingua resiana, patrimonio fondamentale per l'identificazione della nostra comunità.

Il Consiglio Comunale di Resia ritiene che una valida tutela di questo patrimonio etnico-linguistico possa essere fatto solamente riconoscendo l'originalità delle espressioni della nostra lingua e della cultura della nostra valle, che ha potuto conservare le sue caratteristiche in un ambiente così difficile, attraverso più di mille anni di storia.

Il Consiglio Comunale di Resia auspica che dalla conferenza sullo stato dei gruppi etnico-linguistici operanti nella provincia di Udine emergano indirizzi programmatici che tengano conto delle identità di tutte le comunità etniche e ne rispettino i caratteri particolari eliminando i quali si produrrebbe un'alienazione distruttiva di tutte le culture locali».

INCOMINCIAMO A CONOSCERE I NOSTRI ARTISTI

OGGI PARLIAMO DI GIANNI BALUS

Forse non tutti sanno che anche nelle nostre Valli ci sono valenti artisti, alcuni dei quali già affermati, come l'intagliatore in legno Vogrig Giovanni, nativo di Oblizza, Cromaz Romano di Savogna e Loretta Dorbolò di S. Pietro al Natissone, per citarne alcuni.

Ultimamente è stata fondata anche un'associazione degli artisti delle Valli.

Accanto agli artisti già affermati si fanno strada giovani molto dotati che per ora sono conosciuti solo da una ristretta cerchia di amici e ammiratori e che si dedicano al loro hobby nei ritagli di tempo ed il più delle volte si muovono in difficili condizioni economiche. Le loro opere, proprio perché venute alla luce in condizioni per nulla favorevoli, meritano di essere conosciute, apprezzate e divulgate non solo tra il pubblico delle Valli, ma anche tra un pubblico più vasto.

Pertanto è nostra intenzione, d'ora in poi, di presentarvi brevemente qualcuno di questi artisti ancora troppo poco conosciuti.

Cominciamo con GIANNI GIUSEP-

PE BALUS, che abita a Tribil Superiore e si occupa di assicurazioni.

Già da giovanissimo si diede al disegno ed alla pittura. Visse per qualche tempo a Milano, dove frequentò le medie e il liceo scientifico. In questo periodo si accostò per la prima volta alla pittura murale che lo occupò per qualche tempo. Successivamente raggiunse la famiglia in Belgio, a Mons, dove per due anni frequentò chimica all'Università. Proprio in questo periodo cominciò a dedicarsi alla pittura ad olio, mezzo espressivo tuttora da lui preferito.

Di particolare interesse sono due tele ad olio di ultimissima produzione, che denotano una tecnica di espressione già particolarmente affinata: un paesaggio e «Le bagnanti», quest'ultimo di particolare interesse perché l'autore per la prima volta centra l'attenzione sulla figura umana. Queste due ultime tele sono state esposte a Cividale al «Caffè S. Marco» e sono state apprezzate da numerosi visitatori.

Giorgio Qualizza

ŠPETER

P.S.I. o problemih Slovencev v videmski pokrajini

«Zagotovitev svobodnega razvoja in priznanje slovenske narodnostne skupnosti bosta pomenila pomemben prispevek k razvoju demokracije v Italiji, kajti tudi specifično kulturnih problemov ne gre ločevati od širših družbenogospodarskih problemov ter problema obnove. Prav zato se morajo danes o tem izreči vse krajevne uprave, kulturne organizacije ter politične stranke».

To so bile osnovne misli predsednika kulturnega krožka «Ivan Trinko» prof. Cerna na zasedanju PSI o etnično jezikovnih problemih Slovencev v videmski pokrajini, ki se ga je udeležil tudi član osrednjega vodstva stranke posl. Loris Fortuna. Zasedanja so se udeležili tudi številna predstavništva raznih kulturnih krožkov iz Nadiških dolin, Režije in Tera, politični in upravni predstavniki, številni člani stranke ter predstavništvo socialistične zveze občine Tolmin, ki ga je vodil predsednik medobčinske konference socialistične zveze Vlado Uršič. Le-ta je v svojem pozdravnem govoru izrazil prepričanje, da bodo demokratične sile v Italiji, ki so tako v preteklosti kot v sedanjosti znale premostiti marsikatero težavo, znale najti tu di pravično rešitev za uveljavitev pravic Slovencev v Italiji, predvsem tistih, ki živijo v videmski pokrajini.

Glavno poročilo je imel poslanec Fortuna, ki je med drugim dejal, da so se doslej vsi zakoni o zaščiti manjšin v Italiji naslanjali na razne mednarodne sporazume, ne pa na ustavo, medtem ko je treba danes na te stvari gledati drugače ter uveljaviti tudi v tem pogledu ustavna načela. Fortuna je nato na kratko orisal vsebino za konskega osnutka za zaščito slovenske manjšine, ki ga je sam predložil najprej leta 1971 in nato 1976, ter ta zakonski predlog označil za pomemben prispevek, ob katerem je pričakovati jasna stališča tudi s strani drugih demokratičnih sil, ki so se dolžna izreči o tem vprašanju. Poudaril je nadalje, da je prav, da so si prav kulturna društva prevzela nalogo pospešitve te razprave, ki se mora najprej razčistiti prav na bazi.

Socialistični poslanec je nato polemiziral s stališči krščanskih demokratov, ki ločujejo Slovence v Italiji v razne kategorije na podlagi geografske razdeljenosti. Zavrnil je takšen odnos ter poudaril, da je treba slovenski narodnostni skupnosti zagotoviti enotne pravice brez ločevanja na pokrajine bivajna, istočasno pa je mogoče zagotoviti tudi razvoj določenih posebnosti, oslanjajoč se seveda pri tem na posvetovanja s krajevnimi skupnostmi. Temeljno vlogo ima pri vsem tem seveda gospodarstvo, brez katerega si težko predstavljamo svoboden razvoj slovenske narodnostne skupnosti na določenem teritoriju.

Dragocen delež razpravi sta dala nato Branko Pahor, ki je govoril o nalogah slovenskih socialistov ter posebej o slovenskem šolskem okraju ter deželni tajnik stranke Renzulli, ki je obravnaval vlogo gorskih skupnosti ter pomen osimskih sporazumov.

V rapravo so posegli tudi nekateri predstavniki drugih strank ter raznih kulturnih društev. Med njimi župan iz Šentlenuarta Osgnach (KD), ki je opozoril na specifičnost raznih območij, in občinski svetovalec iz istega kraja Crisetig, ki se je dotaknil predvsem Fortunovega predloga o referendumu.

Predstavniki študijskega centra Nedža ter pokrajinski svetovalec KPI Petricig je poudaril nomen dvojezičnosti na lepkih PSI ter orisal načela enotnosti in svobode, ki naj jih obsegajo vsi zakonski akti za zaščito Slovencev. Predstavniki Slovenskega raziskovalnega inštituta Stori ter član KD Clavora pa je med drugim dejal, da nositeljev potreb in interesov slovenske narodnostne skupnosti ne gre iskati samo na eni strani, da pa morajo zakonski ukrepi presežati ozke poglede posameznikov ali posameznih strank ter upoštevati stvarne potrebe slovenskega narodnostnega življa.

Seja didaktičnega ravnateljstva

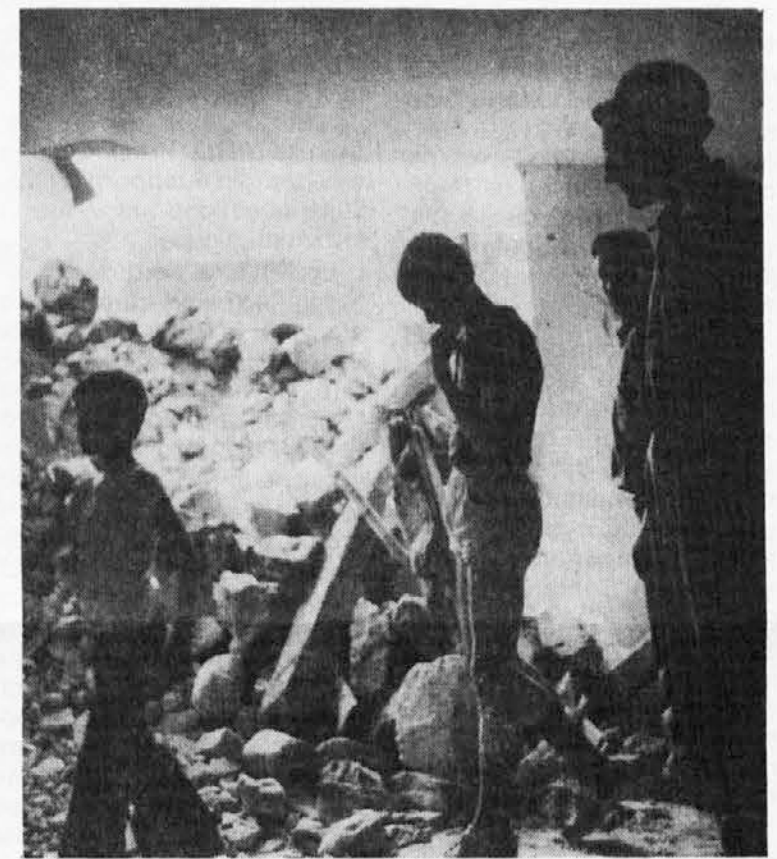
Občina Grmek za poučevanje slovenščine

ŠENT LENART — Okrožni svet didaktičnega ravnateljstva, ki vključuje tudi osnovne šole občin Dreka, Grmek in Srednje, je razpravljalo o pismu občinske uprave iz Grmeka, ki predlaga vključitev pouka slovenskega jezika v predmetih osnovnih šol, o okrožnici šolskega skrbnika za uvajanje natečaja v slovenskem narečju, «Moja vas» in o šoli s celodnevno poukom v Štoblanku. O tem zadnjem problemu so razpravljali na seji v Štoblanku, saj ima šola, ki deluje že vrsto let, številne pomanjkljivosti in probleme, ki zavirajo normalen pouk šole s celodnevno zaposlitvijo.

V Hlodiču pa so se seje sveta didaktičnega ravnateljstva udeležile številne osebe, ki jih je privabil dnevni red razprave. Morali so namreč odgovoriti na prošnje občinske uprave iz Grmeka o tečaju slovenščine in dati oceno pobude šolskega skrbnika o natečaju «Moja vas». V razpravi so dognali, da sta vprašanji izključno didaktični, svet je vzel na znanje pobude o tečaju, uresničitev pa poveril medrazrednim svetom in učiteljskim zborom. Pobudo so med drugimi podprli predsednik okrožnega sveta didaktičnega ravnateljstva Missio, didaktični ravnatelj Bergomas in član izvršnega odbora Aldo Clodig.

V videmski pokrajini izvolili predstavnike v šolske okraje

Videmski pokrajinski svet je na svoji seji 6. aprila izvolil tri predstavnike za vsakega od devetih šolskih okrajev pokrajine in dva predstavnika pomembnejših kulturnih društev. Od treh predstavnikov je dva imenovala večina, enega pa manjšina. V šolski okraj Tricesima je bil tako izvoljen z glasovi KPI in PSI prof. Cerno, predsednik kulturnega društva Ivan Trinko, v čedadskem šolskem okraju pa učiteljica Rita Gueli - Venuti. Manjšina v pokrajinskem svetu je po dogovoru imenovala tudi šest od osemnajstih predstavnikov kulturnih društev. KPI in PSI sta za čedadski okraj imenovala prof. Paola Petriciga iz študijskega centra Nedža. Tudi večinski stranki, KD in PSDI, sta v čedadski okraj imenovali predstavnika slovenske manjšine, ki je učitelj Ennio Dorbolò iz Tarčeta.



Zgornje slike nas spominjajo na strašen potres, ki nas je prizadel pred dvema leti. Ljudje šele živijo po barakah. Kaj se čaka z obnovo?

UDINE - Discussione sul bilancio della Provincia All'ordine del giorno le minoranze linguistiche

Con le dimissioni annunciate dell'assessore del MF, la maggioranza alla Provincia di Udine si è ridotta alla DC ed al PSDI.

Nel corso della discussione sul bilancio per il 1978 i gruppi si sono occupati così di temi di carattere generale, ordine pubblico, attacco allo stato e accordi governo, così di temi specifici della realtà friulana, quali la ricostruzione, le vie di comunicazione, l'Università friulana, i gruppi etnico-linguistici e l'organizzazione della prossima conferenza della Provincia.

A questo argomento hanno fatto richiamo tutti i gruppi politici del Consiglio Provinciale per esporre le posizioni maturate circa il significato della valorizzazione della cultura e della lingua friulana e delle altre componenti etniche del Friuli: quella slovena e quella tedesca.

Il consigliere provinciale sloveno Giuseppe Chiabudini (DC) ha parlato abbastanza diffusamente della Conferenza sui gruppi etnico-linguistici (la quale è slittata di alcuni giorni), Chiabudini si è attenuto ad una stretta lettura del documento recentemente diffuso dalla direzione provinciale della DC, sul quale si sono pronunciati in termini complessivamente negativi i circoli culturali della Benečija, che hanno perciò chiesto un incontro con la stessa direzione provinciale del partito democristiano.

Chiabudini in sostanza non ha risposto alla questione fondamentale

dell'unità degli sloveni nella nostra Regione, nella necessità della parità costituzionale di questi sotto il profilo del diritto al libero sviluppo.

In generale, parlando anche della cultura friulana, ha cercato di mostrare le difficoltà di attuare una vera democrazia linguistica, difficoltà che non vengono individuate ma nella mancanza di una lingua nella carenza di volontà politica, standard e di insegnanti. Inaccettabile infine il concetto dell'esistenza di più comunità slovene, testualmente citate dal consigliere della democrazia cristiana.

Il PSI ha sostenuto in modo particolare sulla necessità di una difesa e miglioramento delle condizioni economiche, base di ogni futura presenza e sviluppo delle comunità etniche sul territorio. Non si può fare un discorso sulla cultura, hanno affermato il capogruppo Tiburzio e Majeron, consigliere carnico, se non si provvede al risanamento economico ed alla ricostruzione.

Per il PSDI ha parlato Ivo Napoli, che vive a Prepotto ed è stato eletto nelle Valli del Natissone. La posizione del PSDI sarà possibilmente approfondita dal vice-presidente Vespasiano perché il discorso di Napoli è inconsistente sul piano del principio, in quanto nega la esistenza di una comunità slovena, per cui si tratterebbe di tutelare semplicemente dei dialetti locali. Napoli è stato polemico perfino nei con-

fronti di Chiabudini, consigliere sloveno della DC, anche egli eletto nelle Valli del Natissone.

Rifacendosi al documento della Direzione provinciale della DC, Chiabudini ha sostenuto la presenza e la funzione ormai riconosciuta della Comunità slovena della Provincia di Udine. Sono valori che non debbono andare perduti, ma debbono trovare la giusta collocazione nelle istituzioni.

Incerto nelle definizioni, l'intervento di Chiabudini è stato insufficiente anche nelle proposte, attestandosi prevalentemente sulla tutela controllata e limitata all'esistente.

Per il PCI, Petricig ha invece esposto un quadro organico delle esigenze di sviluppo globale, sia negli aspetti socio-economici che culturali, dell'intera comunità slovena della Regione, nell'ambito della quale gli sloveni della Provincia di Udine debbono trovare riconosciuto lo spazio ed il ruolo che loro compete.

Rifacendosi a Osimo ed alla commissione ministeriale di Roma, Petricig ha ribadito la fiducia degli Sloveni nelle istituzioni, dalle quali ora si attendono il più ampio riconoscimento. Si attendono ora le dichiarazioni della giunta provinciale, la quale — ci auguriamo — darà risposta anche su un tema così importante, chiarendo anche le lacunose posizioni espresse dalla maggioranza.

Echi sulla "Carta dei diritti, degli sloveni dopo la conferenza stampa di Udine

La «Carta dei diritti degli Sloveni della Provincia di Udine», pubblicata dal nostro giornale nel numero precedente, è stata presentata al pubblico nel corso di una conferenza stampa che si è svolta all'Hotel Ambassador a Udine lo scorso venerdì 7 aprile.

La presentazione, alla quale sono intervenuti giornalisti friulani e sloveni della Regione e giornalisti della Slovenia, è stata fatta — a nome delle associazioni culturali — dal prof. Cerno, presidente del circolo culturale «Ivan Trinko»; dal prof. Paolo Petricig, responsabile del Centro Studi Nediza e consigliere provinciale; dal prof. don Marino Qualizza del gruppo «Dom»; dall'arch. Valentino Simonitti, della consulta tecnica del Comitato di Coordinamento per la Ricostruzione; da don Mario Gariup, del circolo culturale «Lepi Vrh» di Ugovizza; da Elio Berra, del circolo «Naše Vasi» di Taipana e dal dott. Ferruccio Clavora, responsabile dello SLO-RI di Cividale e segretario dell'Unione Emigranti Sloveni.

L'introduzione del prof. Cerno ha inteso individuare le ragioni per le quali le associazioni slovene hanno aperto il discorso sulla loro realtà alle rappresentanze politiche, culturali e sindacali del Friuli: le importanti scadenze, quali la Conferenza della Provincia di Udine, e l'attuazione del Trattato di Osimo impongono la presenza attiva degli Sloveni. Ed ecco l'importanza del documento sul quale potrà aprirsi una discussione costruttiva.

Simonitti ha accentuato il carattere operativo del documento, che è nato dall'esigenza interna dei circoli di darsi una base di adesione e coesione per divenire, specie dopo il terremoto, un appello alla coscienza democratica dei friulani.

Don Qualizza ha sostenuto che i circoli intendono presentarsi all'opinione pubblica friulana nella piena coscienza

di essere dalla parte del diritto e perciò si richiamano alla giustizia che loro deriva dalla costituzione della Repubblica.

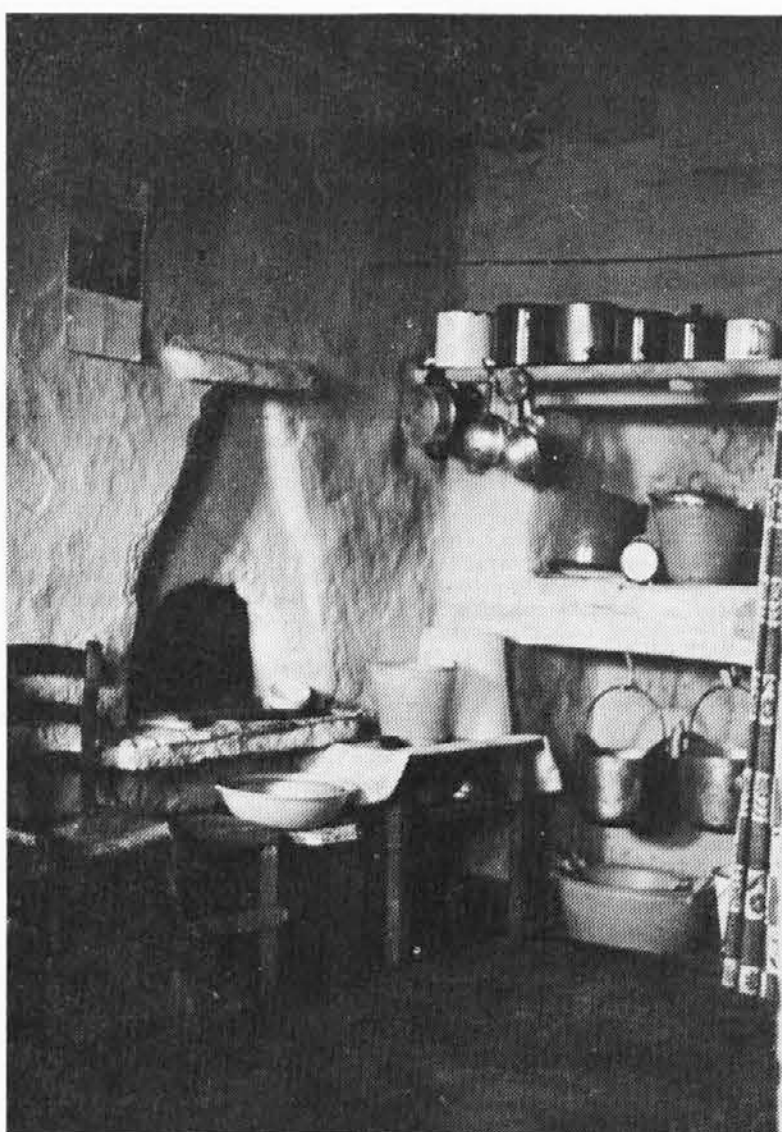
Petricig ha mostrato come la scelta degli Sloveni di operare nelle istituzioni repubblicane non è una astrazione, ma soprattutto — con la carta dei diritti — mostra una scelta di fondo per la ricostruzione, la rinascita economica e sociale e per la cultura della Slavia italiana.

Don Gariup ha posto particolare rilievo alla situazione degli Sloveni della Val Canale, dove si è esercitata nei loro confronti una duplice pressione nazionalistica.

Interessante il dibattito che è seguito alla presentazione. Esso ha impegnato diversi giornalisti italiani e stranieri che hanno mostrato il massimo interesse per i problemi di fondo: l'unità degli Sloveni in campo regionale; la Conferenza della Provincia, l'incidenza dei rapporti politici sulla questione slovena; l'istruzione slovena.

Le repliche dei presentatori hanno evidenziato una sostanziale unità di vedute, con risposte articolate ed elaborate. Clavora ha insistito sulla presenza di posizioni favorevoli alla tutela degli Sloveni anche in forze che tradizionalmente avevano riserve di ordine psicologico e politico. Don Qualizza sulla unità, sulle cose e sui problemi dell'uomo e della cultura da parte di persone e associazioni che pure sono espressione di diversa matrice politica ed ideologica. Petricig sull'importanza di collegare strettamente le esigenze dello sviluppo economico con la rinascita culturale.

Vari giornalisti, infine, hanno dato spazio alla conferenza stampa ed al documento degli Sloveni della Provincia di Udine: fra i giornali citiamo il Messaggero Veneto, il Primorski Dnevnik (in prima pagina), il Piccolo, l'Unità, la RAI ed altre radio emittenti, il Novi List ed altri periodici della Regione.



Notranjost hiše v Oblici

(Foto: Laura Bergnach)

41° CONGRESSO DEL P.S.I.

Importanti dibattiti pregressuali nelle Valli

Presente il problema Sloveno

Durante tutto il mese di marzo si sono svolti nelle varie sezioni socialiste delle Valli del Natisone i Congressi sezionali in preparazione del 3.º Congresso regionale e del 41.º Congresso nazionale del Partito che ha avuto luogo a Torino. Interessante e vivace è stata la partecipazione degli iscritti ai dibattiti di sezione e del Comitato di zona sia per la vasta problematica affrontata, sia per la novità del progetto socialista che finalmente da uno strumento ai militanti del P.S.I., per una società più giusta e democratica. Infatti il progetto socialista per il rinnovamento della società italiana, che era alla base di discussione del 41.º Congresso nazionale del Partito, rappresenta un emozionante momento di aggregazione ed unità interna del P.S.I., di rinnovamento della sua struttura organizzativa e di presenza più attiva del partito nel mondo del lavoro e della cultura.

Il Partito intende uscire dallo stato che i dieci anni di partecipazione al governo di centro-sinistra lo hanno relegato.

Vuole essere forza primaria nel portare avanti i problemi della nostra società. Ci si rende sempre più conto della insostituibile presenza di un partito socialista nella realtà politica italiana soprattutto per la sua centenaria garanzia di coscienza democratica e attaccamento per la difesa della libertà, per la tutela dei diritti dei più deboli ed emarginati, del pluralismo democratico e dei diritti civili contro la violenza di qualsiasi società capitalistica o centralizzatrice.

A livello locale gli iscritti hanno indicato con chiarezza la volontà di unità interna del partito a tutti i livelli. Con un documento locale — votato all'unanimità da tutte le sezioni del Comitato di zona del Cividalese, Manzanese e Valli del Natisone — si è voluto dimostrare la nostra autonomia su particolari problemi che rivestono la sfera della nostra attività. Si legge pure nel documento l'interesse per il progetto socialista per il rinnovamento della società. Si fa riferimento al documento zonale del 20.º Congresso provinciale, dove si ribadisce con fermezza il nostro impegno per i problemi che soffocano la nostra sopravvivenza come gruppo etnico linguistico sloveno. Infatti tale documento è centrato sul piano di sviluppo economico, sulla programmazione e pianificazione

del territorio, sulla necessità che la fabbrica vada al lavoratore e non viceversa, sul bisogno di uno sviluppo originale ed agricolo in tutta l'area della comunità montana, sulla concretezza di un piano generale di fabbricazione che investa nel suo complesso le Valli del Natisone, onde evitare lo spopolamento e quindi l'ulteriore degradamento del territorio.

Particolare attenzione — si legge ancora nel documento — è riservata al riconoscimento dei diritti della minoranza linguistica slovena. Diritto da realizzarsi nel contesto dello sviluppo economico. I socialisti, infatti, sono convinti che non ci possa essere libertà e cultura per un popolo senza pane, lavoro e dignità.

Nei rapporti generali non si deve dimenticare l'interdipendenza economica, culturale e politica con i vicini friulani e sloveni d'oltre confine.

Rapporti di buon vicinato e di scambi economico - culturali possono favorire una rapida e migliore crescita sociale e politica della nostra comunità.

I contatti potranno dare quell'impulso che è necessario per il decollo auspicato da anni e per i quali in prima linea si è sempre battuto il PSI locale, anche se esiguo come forza, ma grande per l'impegno, volontà ed idee.

Nel corso del 3.º Congresso Regionale del PSI, tenutosi a Udine il 18 e 19 marzo 1978 è pure intervenuta la compagna Lucia Costaperaria a nome del Collettivo femminile del Partito del comitato di zona del Cividalese, Manzanese e Valli del Natisone, con un documento centrato sulla condizione della donna della Slavia Friulana in particolare. Dopo una breve analisi storica che ha puntualizzato la politica snazionalizzatrice del governo italiano nei confronti della minoranza slovena, con conseguente sottosviluppo ed emigrazione ha parlato della condizione della donna che la realtà portava ad essere l'unica depositaria dell'identità culturale locale, del tipo di gestione familiare e di quello sociale.

La situazione socio-economica oggi — prosegue — impone alle lavoratrici di portare una responsabilità maggiore. Infatti esse o sono sottoccupate (lavoro nero nell'industria delle sedie del manzanese o lavoro femminile) o disoccupate o casalinghe.

La donna, vive questa contraddizione che si riduce in una paralisi di partecipazione femminile sia nella lotta di classe, che nella gestione del lavoro, che nella vita politica.

Tutto ciò produce un indebolimento complessivo della classe operaia, minori capacità di contrattazione in favore solo dell'espansione del profitto padronale e dell'egemonia borghese.

L'emancipazione della classe operaia inevitabilmente attraverso la risoluzione della gestione femminile che non può e non deve essere patrimonio di lotta esclusivo delle donne.

In questo quadro, il PSI deve impegnarsi ai problemi di aumento

delle capacità di occupazione, con il potenziamento della zona industriale (polo delle Valli del Natisone) con la ristrutturazione e rivitalizzazione dello sviluppo agricolo e forestale, con la cooperazione, specie nell'allevamento e rimodernamento delle culture, con aggancio alle tematiche nuove derivanti dal trattato di Osimo.

E' possibile in questo modo sia culturalmente far rivivere le nostre popolazioni, sia potenzialmente economicamente con il riassorbimento dell'emigrazione, sia politicamente portare il potenziale culturale, particolare e generale, verso le tematiche del Socialismo.

Firmino Marinig

S. Pietro al Natisone

Il P.S.I. con l'on. Fortuna per la giusta soluzione dei problemi sloveni

«In questo momento è importante che vi siano prese di posizione dei comuni, delle associazioni culturali, dei partiti politici per realizzare un progetto di libertà con una spinta dal basso, così come avviene in parte in alcuni comuni della nostra comunità. L'applicazione della costituzione per il libero sviluppo della persona umana attraverso il riconoscimento della minoranza slovena rappresenterà un reale contributo alla democrazia in Italia, perché i problemi specificamente culturali non possono che essere congiunti a quelli di ordine socio-economico e della ricostruzione».

Questo, in sintesi, il contenuto dell'intervento del prof. Cerno, presidente del circolo culturale Ivan Trinko, al convegno del PSI sui problemi etnico-linguistici degli sloveni della provincia di Udine, al quale ha partecipato, come oratore ufficiale, l'on. Loris Fortuna, membro del Comitato Centrale del partito.

Al convegno hanno partecipato anche numerose rappresentanze dei circoli culturali delle Valli del Natisone, del Torre e Resia; vari responsabili politici ed amministrativi, gli iscritti delle varie sezioni del PSI ed una delegazione di Tolmino dell'Unione Socialista, guidata da Vlado Uršič, presidente della Conferenza intercomunale dell'Unione Socialista del Litorale.

Anche questi ha avuto modo di esprimere il suo ringraziamento per l'invito all'iniziativa ed ha affermato che le forze democratiche italiane che hanno dovuto superare momenti particolarmente difficili nella storia passata e recente, troveranno certo la soluzione più giusta per l'affermazione dei diritti degli sloveni in Italia e in particolare di quello della provincia di Udine.

E' importante in questa luce il rapporto costruttivo fra i partiti democratici che è venuto a crearsi anche nei recenti atti dello Stato italiano. L'on. Loris Fortuna ha quindi svolto il tema dell'incontro sviluppando alcuni punti essenziali. «Finora le leggi italiane di tutela delle minoranze sono state atti derivanti da accordi internazionali, come atti dovuti e non già ispirati alla costituzione della Repubblica italiana. Oggi il problema va posto in termini diversi perché è doveroso e possibile applicare gli articoli della Costituzione e garantire l'esercizio dei diritti dei cittadini italiani di lingua slovena». Fortuna ha poi illustrato brevemente il contenuto della proposta di legge del PSI, presentata da lui stesso prima nel 1971 e poi nel 1976 nell'identica stesura.

Tale proposta — ha detto Fortuna — va considerata un contributo importante perché si propone al confronto con le altre forze politiche che pure hanno diritto e dovere di pronunciarsi.

Poiché la tutela delle minoranze — ha proseguito Fortuna — è un problema di libertà, è giusto che siano state proprio le associazioni culturali ad impegnarsi in prima persona per portare avanti il dibattito. Gli intellettuali sentono più di ogni altro questi problemi e li portano all'evidenza politica.

Ed è anche importante che le proposte siano discusse e sviscerate nelle riunioni di base perché vi siano i necessari suggerimenti e correttivi. Fortuna infine si è soffermato sull'attuale presa di posizione della DC, la quale, diversamente dal PSI, — ha detto Fortuna — distingue gli Sloveni secondo la Provincia di residenza.

Attraverso un atteggiamento libertario e partecipativo è invece possibile assicurare agli sloveni la unità dei diritti e nello stesso tempo lo sviluppo delle specificità particolari mediante la consultazione delle comunità locali. Un ruolo fondamentale ha anche l'economia, solo la quale può assicurare il libero sviluppo della comunità slovena nel territorio. Economia, cultura e ricostruzione: ecco gli elementi di fondo dello sviluppo. Da parte del PSI ulteriori apporti sono venuti al dibattito da parte di Pahor che ha parlato del distretto sloveno e dell'impegno dei socialisti sloveni nel congresso, Renzulli, segretario regionale, che ha parlato degli accordi di Osimo e del ruolo della Comunità Montana.

Per le minoranze ha detto che esiste il pericolo di una confusione per la presenza di proposte per la valorizzazione del friulano sulla quale il PSI ha dei dubbi di metodo e di opportunità, Lettig, di Resia, il quale scorge elementi di novità dopo una trentennale politica di difficoltà ed ostacoli allo sviluppo degli Sloveni, per cui oggi siamo — si può dire — ad un bivio, perché, dopo Osimo, l'uso di lingua e parlate slovene non contraddice il fatto di essere cittadini italiani.

Hanno partecipato al dibattito anche rappresentanze politiche-culturali, quali Osnag (sindaco di S. Leonardo, per la DC) il quale ha ringraziato Fortuna di aver posto l'accento sulle specificità delle varie zone, di cui la commissione ministeriale di Roma dovrà tener conto; Crisetig (consigliere comunale di S. Leonardo), il quale ha chiesto chiarimenti circa una proposta di referendum acquisitivo (non di contabilità quindi) di carattere partecipativo, sostenuta da Fortuna. Lo stesso deputato socialista ha chiarito che prima ci sarà una legge quadro e quindi un «referendum» per stabilire la volontà della comunità. Petricig (responsabile del Centro Studi Nediza, consigliere provinciale del PCI), che ha sostenuto l'importanza dell'uso dello sloveno nel manifesto del PSI e ha illustrato i principi di unità e libertà che debbono ispirare gli atti di tutela di tutti gli Sloveni della Regione: Clavora (responsabile dello SLO-RI di Cividale, e membro della DC), che ha sostenuto che è il momento di comprendere che i portatori delle esigenze degli Sloveni non stanno tutti dalla stessa parte. Perciò vanno individuati — ha detto — i passi necessari per una normativa accettabile alla maggioranza della popolazione nell'ambito del dovere dello Stato di assicurare la massima garanzia di sviluppo per la comunità.

Si è anche detto d'accordo sul «referendum» per realizzare una prima fase di sdrammatizzazione del problema e «permettere lo sviluppo tranquillo di ogni comunità specifica, perché le sub-comunità possono ricercare anche i tempi opportuni per il proprio sviluppo». Clavora, infine, ha sostenuto la esigenza di «strumenti legislativi che ci permettano di arrivare dove vogliamo, quando vogliamo, in modo da creare il consenso al di là delle milizie politiche e delle posizioni personali».

Infine Marinig, che presiedeva la riunione (dopo un breve intervento di Pittioni del PCI di Cividale su alcune puntualizzazioni storiche sull'emigrazione) ha concluso l'interessante convegno socialista.

Appello degli artisti della Benečija

Sloveni della Benečija!

Le nostre Valli sono state «denudate» della propria arte dai commercianti stranieri e locali senza scrupoli.

Per pochi soldi, o per niente, hanno portato via degli oggetti artistici di grande valore materiale e storico. Sappiamo, però, che sono conservati nelle nostre case ancora importanti oggetti che testimoniano la nostra storia passata.

Sloveni della Benečija!

Conservate i vostri antichi oggetti e non dateli via a chiunque attraverso la vostra porta. Lavoriamo tutti assieme per creare un museo che sarà l'orgoglio della nostra gente e testimonierà alle future generazioni il nostro storico passato.

Tutti gli Sloveni della Benečija possono collaborare per la fondazione di questo museo:

- a) con la donazione di oggetti, sul quale verrà inciso il nome del donatore;
- b) il proprietario potrà dare gli oggetti in prestito, ossia in mostra permanente. Anche su questi oggetti verrà inciso il nome del proprietario;
- c) il proprietario potrà vendere al museo i propri oggetti, sui quali verrà scritta la loro origine.

Per l'Associazione degli Artisti della Benečija (Giovanni Vogrig)

KAKO SO SE UVELJAVILI NAŠI LJUDJE PO SVETU

Danes govorimo o Ernestu Rucchinu iz Lombaja, ki živi v Franciji

Od te številke naprej bomo — od časa do časa — pisali o naših ljudeh, emigrantih, ki so se uveljavili po svetu, ki so s svojo umnostjo, delavno sposobnostjo in trdnostjo ustvarili dobre ekonomske pozicije. Rubrika bo nosila naslov: *Kakuo so se uveljavili naši ljudje po svetu.*

Ker gre naš Novi Matajur v use dežele, kjer žive in djelajo naši emigranti, se troštamo, da nam bojo pomagali s pisanjem in fotografijami u teli rubriki.

Ponosni smo na tiste naše ljudi, ki so se afirmirali po svetu u ekonomiji in kulturi, posebno zatuo, ker vemo, kajšne težave so muorli premagat, ker so se ušafal u drugem, juškjem svjetu, kjer so se muorli naučit drugačnega jezika kot tistega, ki so ga govorili doma in tistega, ki so se ga naučili u šoli.

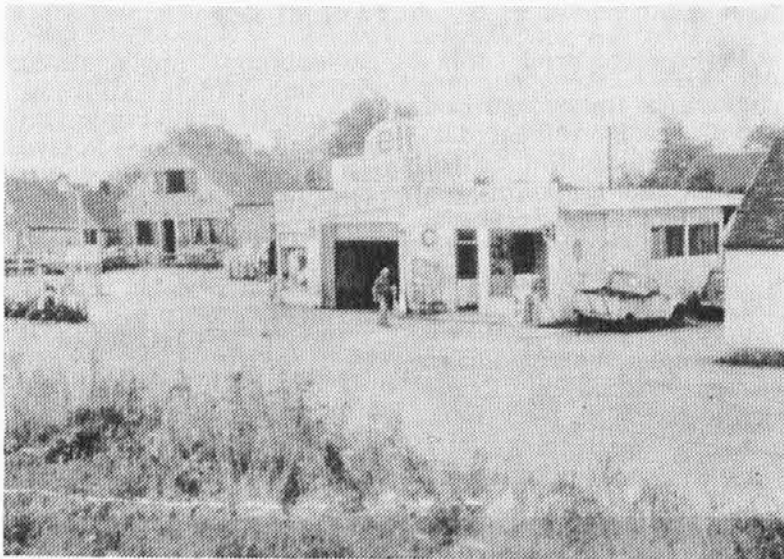
še buj lahko doma, če bi jim bli dali kondicione zatuo.

Je pač tajšna navada par nas u Italiji, da ne znajo spoznat inteligence, da ji ne znajo dati prave urjednost, da ne znajo preskarbjet kondicionu, da bi se inteligenca razvila (žvilupala) na domačih tleh. O tem nam je priča tudi Guglielmo Marconi, da ne bomo govorili o stuoške drugih. *To rubriko odperjamo donas z Ernestom Rucchinom iz Lombaja, ki živi in djela u Franciji.*

O življenju Ernesta Rucchina bi se lahko napisale debele bukva in vemo, da ne samuo o njem, pač pa o puno drugih naših emigrantih, katerih življenje je njemu podobno.

Rodiu se je u Lombaju, u grmiškem komunu 50 let od tega.

Kadar je imeu 16 ljet je z



Mehanična delavnica «Relas de la Loire» last Ernesta Rucchina iz Lombaja - St. Agnan - v središču Borgogne. Na levi bencinska črpalka in lepa francoska hiša, ki je stanovanje njegove družine. Mož pred garažo je Ernesto Rucchin.

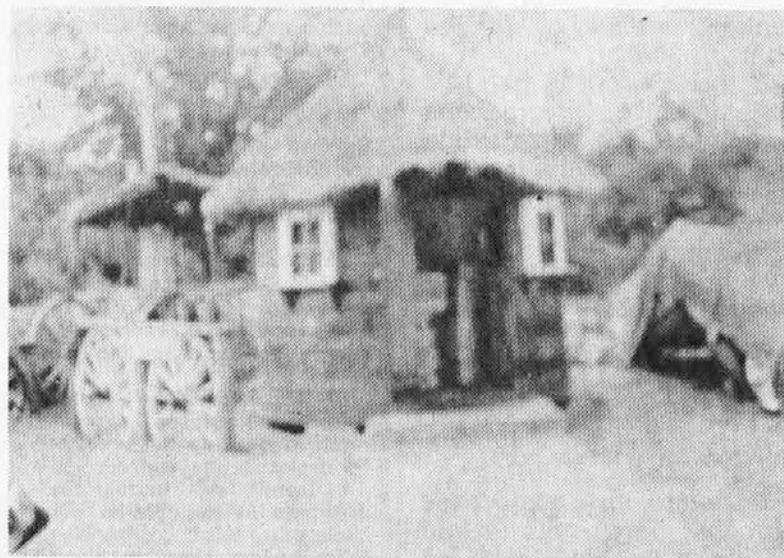
Svjet, kamor so bli pošjani naši delavci, jih ni zmjeraj sparjeu z ljubeznijo in z odpartimi rokami. Vičkrat so naletjeli — čene že na sovrastvo — na nerazumevanje in nevošljivost ljudi u kraju, kjer so djelali in kjer so hoteli ustvariti svoje ekonomske pozicije, svoje boljše življenje. In če se jim je posrečilo dvigniti se nad druge u tajšnih težavah, je njih zasluga (merito) še buj velika. Tuo pomeni, da njeso samuo djelovni, pač pa tudi pametni, inteligentni, bistroumni.

Tisti, ki so se afermirali na ekonomskem in kulturnem področju po svetu, izpodbivajo teze tistih, ki so tardili, da smomigorjanimanj inteligentni ljudje. Če so uspeli (riušili) u velikih težavah po svjetu, kjer govoriyo drugačne jezike, bi bli

drugimi fanti iz Lombaja in Obrank kuhu kuote (vogje iz lesa) blizu rjeke Idrije. Težkuo je bluo nositi u žakljih vogje po briegu navzgor, do cjeste, kjer so ga predajali, a ni bluo drugega zasluzka. Če je teu imjet liro u gaufu, je muoru opravjat to težko djelo.

Kadar je imeu 18 ljet, je dobiu pasaport in je šu djelal u belgijanske miniere. Gor je djelal pet ljet. Kadar se je varnu, je biu še zmjeraj pun energije. Teu je njeki sam napraviti. Ukupu je kamion in začeu trgovat, prekupčevat, a sobli zmjeraj tajšni, ki so mu kladli poljena med koleša, tudi tajšni, ki so ga naciganli. Ni mu šlo. Mimogrede je odslužu sudaščino, potle pa je šu u Švico. Gor je le tarkaj zasluzu, da se je kumi varnu damu.

Začeu je djelal u njekem autotrasportnem podjetju



Slika je zelo megljena in če bi ne povedali, kaj predstavlja, bi je bralci ne razumeli. Blizu bencinske črpalke ima Ernesto Rucchin minibar u velikanskem čeburu (tina), s slamnato streho. To je zelo zanimivo za francoske in druge turiste. Iznajdljivost Benečana nima mere!

na Tarbižu, kjer so ga spet gajufali, da ni zaslužu še za čevlje (šuołne).

Podau se je u Francijo. Šu je djelal u veliko fabriko automobilov blizu Pariza. Tu je djelal nad dvje ljeta. Djelu je napuošto takuo, da so ga štrafovali. Premetovali so ga od oddelka do oddelka (od reparta do reparta). Zatuo je imeu majhano plačjo, a po dvjeh ljetih je paršu uon prvi izučeni mehanik. Motor ni imeu zanj vič obedneskrivnosti. Pustu je djelo in šu na deželu, u središču Borgogne, kjer je želeu postaviti na nuoge svojo mehanično delavnico (officino).

Stvari pa niso šle takuo gladko, kot si je on mislu in želeu. U Franciji zahtevajo oblastu že puno ljet diplomo za usak meštjer. Ernesto diplome ni imeu. Po dugih težavah mu je borgomaster u St. Agnanu dovoliu, da je odparu majhano barako in začeu strojiti bicikle in manjša motorna vozila. Težkuo se je preživju. Pomagala mu je iti naprej samuo trdna volja, al pa trdovratnost. Potle je paršu zaželjeni dan: klicali so ga u veliko mjesto na izpite (na esame) za mehanika, ki jih je lepuo opravu u francoskem jeziku (pomislite, kakuo bi mu bilo buj lahko u slovenskem al pa u italijanskem jeziku).

Dali so mu licenco, da je odparu buj veliko mehanično delavnico (officino) in tudi licenco za prodajo bencine. Denarja ni bilo, zatuo se je zadužu. Kupu je svjet in postavu «officino» «Relas de la Loire». Blizu delavnice pa je postavu bencinsko črpalko. U delavnici postraja usjeh sort automobile. Počasu je plačju duge in zdaj ima u središču Borgonje veliko stvar, delavnico in bencinsko črpalko ELF, ki jo v teh mesecih širijo in postavljajo buj moderno, pa še lepo, okusno francosko hišo, u kateri se najde interesantna, karakteristična posoda iz Benečije, na katero je Ernesto Rucchin zmjeraj sentimentalno navezan in rad bere naš Novi Matajur, na katero je naročen že puno ljet.

Po dugi križevi poti si je ustvaru dobro ekonomsko bazo in mi mu želimo še dosti sreče in uspehov (sučesov) u življenju.

S. PIETRO AL NATISONE

La scuola di musica a Ponteaacco

Il sindaco del comune di S. Pietro al Natisone ha concesso l'interno del primo piano delle scuole elementari di Ponteaacco al Centro Studi Nediža per organizzarvi il primo corso strumentale della Scuola di Musica: pianoforte, sassofono, fisarmonica, ecc.

L'iniziativa del Centro Studi Nediža rappresenta lo sviluppo del primo corso preparatorio dello scorso anno svoltosi in locali precari, e del corso preparatorio che quest'anno si svolge in tutte le classi elementari del comune di S. Pietro al Natisone.

Titolare di questi corsi è il noto maestro prof. Nino Specogna, il quale svilupperà il programma musicale in accordo con la Glasbena Matica (Istituto Musicale) di Trieste, per il quale è prevista la statalizzazione.

Una riunione organizzativa con il prof. Grgič definirà gli orari ed altre esigenze pratiche, comprese le modalità di iscrizione.

Naše mlade pesnice

Donatella Simonitti je mlada punčka, ki ni imela sreče se učiti slovenščine v šolskih klopeh. Večkrat je šla v kolonijo v Savudrijo in se udeležila vsake «Mlade brieze». Lepo poezijo, ki nam jo je poslala, je prva, ki jo je napisala v slovenščini. Jo radi objavljamo, tudi zato, da bi vzpodbudili k pisanju še druge otroke in mladince.

Draga Donatella, za poezijo «Moja zemlja» se ti prav lepo zahvaljujemo in korajžno naprej!



Donatella Simonitti

MOJA ZEMLJA

Moja mala zemlja
kjer sonce rodi
Moja rodna zemlja
kjer moja hiša stoji
kjer je moja Nediža
kjer je moje srce
kjer je moj puobič
kjer je veseje.

Donatella Simonitti



Cragnaz Licia

Licia Cragnaz, hčerka Pia Cragnaza, voditelja Zveze beneških emigrantov, ki je preživel precej let po svetu, se sedaj pridno uču u slovenski osnovni šoli v Gorici. Obiskuje IV. razred. Tudi ona je živela z materjo in očetom v Švici. Ko so sevrnili zastalno domov, je Pio prevzel gostišče Bristol v Fojdi, Licia pa je šla v šolo, se lepo naučila slovenščine in napravila prve verze. Prav lepa je poezija, ki jo je napisala o mački in miški, ki jo tu spodaj objavljamo.

Mali Liciji želimo, da bi se zmjeraj pridno in uspešno učila in da bi postala velika pesnica.

MAČKA IN MIŠKA

Ko zjutraj sonce vzhaja
miška pride in nagaja.
Ko se mačka razjezi
teče ji zadaž in kriči:
«Oji ti miška nagaljivka
pazise te že lovim».
Ko opoldne miška je
mačka pride in jo uje.
Mačka reče, žal mi je,
ampak poldne je že.

Licia Cragnaz

Še voščila Novemu Matajurju

Dragi prijatelj našega maternega jezika, naše kulture in naše domovine Doric!

Sem dobila vašo drago letero in hudo se mi zdi da ne morem, je pozno. Iskrenovam čestitam k statu številki vašega truda, žrtve, trpljenja in boja za naš slovenski rod, ki je bil toliko let stiskan, tlačen in teptan od sovražnikov fašistov. Želim vam še z naprej zvestobo, gorečnost, zaupanje v božjo previdnost in močno voljo in ljubezen do naše slovenske zemlje in roda.

Iskreno prosim Boga moči za vas, da bi nikdar ne spešala — omagala vašo dobro voljo in vaš trud za dobro bit našega naroda, ki toliko let prenaša vsakovrstno štorijo strašnega trpljenja in stiske. Upam tudi, da ne opeša to vaše zaupanje v Božjo previdnost tudi za naprej, ker ni opešalo v strašni bitki ob času vojne.

Iskreno vam čestitam in prosim Boga moči za vas, da bi dospeli do konca zmage.

Sama sem provala bridko trpljenje zavoljo potujčevanja našega naroda in sem zavoljo tega prišla v revščino in stisko, ker nisem mogla za poklicem.

So strahovito stiskali in preganjali Slovence in Patrijo.

Zelo žalostna sem, ker se ne morem udeležiti tega velikega slavja state številke.

Bog vam podeli svoj blagoslov za bridkosti, ki ste jih prestali do zdaj.

Iskreno vas pozdravljam in želim obilno milosti za naprej.

Olga Maria Sdraulig

PIŠE PETAR MATAJURAC



Zgodba o zaudanih ljudeh in mlekaru u Sv. Ljenartu - Potreben je «Un doveroso chiarimento».

Vi, mladi brauci, ne veste, da smo imjeli enkrat po naših vaseh zaudane ljudi.

Malomanj usi so vjerval na zaudanost, današnji dan pa bi usak zdravnik razsodu za take bunike: ne zaudanost, pač pa živčna boljegan, al pa kot se temu pravi po italijansko: «Esaurimento nervoso».

Po starih pravcah, se je u zaudanega človjeka usedenla hudobà, paklenščak, zluodi, hudič, ki je guoriu ljudem po ustih in jeziku bunika. Lepuo se spominjam, da mi je vičkrat pravla moja prijateljca — rajnka Marijanca, Buog ji daj večni mjer in pokoj — o nje bratu Bepu, ki je biu zaudan. Pravla mi je, da je imeu kar tri hudiče tu sebe in da se je z adnim usak dan pogovarjala.

«Kduo si in zakaj si se fardamu?» ga je uprašala.

«Sem Pre Anton. Biu sem dobar mašnik. Poile so mi

ljudje začeli plačevat previč maš za rajnke dušice. Nisem mogu usjeh odmaševat, zatuo, kadar se je nabralo puno dnarja, sem napravu en velik «mašon» in zatuo sem se fardamul!» ji je odgovarju.

Tale zgodba mi je paršla na miseu, kadar sem zvjedu za čudne an umazane reči, ki so se zgodile u mlekaru Sv. Ljenarta, o katerih govoriyo že po usjeh dolinah. Praviyo, da je biu gor adan takuo modar ku Pre Anton. Kume tam je jemau mljeko — po no malo, da njeso zamerkal — poile, kadar se mu ga je puno nabralo, ni naredu navadnega sjera, pač pa «sjeron», ne vemo pa, če se bo zavojo tega tudi on fardamu, saj ima usak človek cajt se zveličat, dokjer živi. Zadost je, da se gre spovjedat, da povje use njega grjehe, kot pravi Kristjan — ne, pardon, kot pravi demokristjan in da varne ljudem, kar jim je uzeu.

Sevjede, prej ku se človek fardama tam na drugem svjetu, muora tudi tle, na telem svjetu, plačjat duge pravici, če pravica vje za njega duge an griehe! Jest vjem, da karabinieri njeso ne gliuhi ne slepi in če usi ljudje vedo, kaj se je gajalo u mlekaru Sv. Ljenarta, vedo tudi oni. Prepričan sem, da bojo znali napraviti svojo dužnuost, kot so čeno žni zmjeraj napraviti, čene bi se ne klicali «Benemerita».

Da pa bi bli ljudje, posebno tisti, ki so bli ogajufani, še buj jasno informirani, kakuo se je tuo zgodilo, bi bluo pruo, a bi napravli u Sv. Ljenartu komunikat: «Un doveroso chiarimento», kot so ga napravli, kadar njeso tjel dat kulturne sale brauceu Novega Matajurja in našim ženam.

Mlekaru pa naj se varne tisto čast in prestiž, ki ga je zmjeraj imjela u naših dolinah, saj je napravla puno dobrega za naše kumete.

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH

SREDNJE

Demografsko gibanje u ljetu 1977

Čepuru se je ustavila emigracion, gremo zmjeraj na manj

U našem komunu je živjelo na 31. decembra lanskega ljeta (1977) 845 ljudi, 436 moških in 409 žensk. Na 31. decembra 1976 pa je živjelo u komunu 854 ljudi, kar pomeni, da smo jih zgubili u zadnjem ljetu drugih 9.

Imigriralo (paršlo u komunu) 24 ljudi, 9 moških in 15 žensk.

Emigriralo (šlo iz Komunu) 23 ljudi, 9 moških in 14 žensk.

Je parvikrat od zadnje ueske do donas, da se jih je vič varnilo u komun, kot jih je odšlo-čeglih gre samuo za adnega človeka - kar pride reč, da se je emigracion ustavlja.

Kakuo tuo pa, da imamo u ljetu 1977 manj 9 ljudi kot u ljetu 1976? Vzrok stoji u tem: u komunu živi vič starih kot mladih ljudi in stari umirajo. Večina tistih, ki se vračajo damu iz sveta, so stari al pa invalidi. Tudi ti umirajo. Mladi, ki se poročijo, većinoma grejo živet u druge kraje in če ni mladih paru, ni tudi rojstev. Takuo jih puno vič umarje, kot se jih rodi.

U ljetu 1977 je umarilo 18 ljudi, 10 moških in osem žen, rodilo pa se jih je samuo 6, trije puobči in tri čičice. K temu številu je trjeba parštjet še dvje čičice, ki so se rodile po svjete že predlanskem, a so bile upisane u register lanske ljeta.

Umarli so:

Beuzer Giuseppe (67 ljet) iz Polic, Qualizza Faustino (73) iz Polic, Bergnach Antonia (69) iz Gorenjega Tarbja, Borgu Giovanni (72) iz Oblice, Cernetig Maria (52) iz Černetičev, Tomasetig Antonia (76) iz Oblice, Bucovaz Felicita (80) iz Gorenjega Tarbja, Predan Maria (72) iz Rauni, Predan Celeste (77) iz Rauni, Crisetig Liliana (34) iz Černetičev, Balus Cecilia (82) iz Gnidovce, Beuzer Antonio (86) iz Dolenjega Tarbja, Qualizza Antonio (75) iz Srednjega, Vogrig Livio (48) iz Oblice, Dugaro Stefano (84) iz Gnidovce, Qualizza Gianfranco (43) iz Srednjega, Bergnach Pierina (81) iz Gnidovce, Postregna Faustino (71) iz Podsrednjega in Bordon Bruno (36 ljet) iz Polic.

Rodili so se:

Trusgnach Debora iz Oblice, Stulin Romina iz Gorenjega Tarbja, Saligo Alesandra iz Oblice, Balus Diego iz Gorenjega Tarbja, Balus Matteo iz Gorenjega Tarbja in Crisetig Luca iz Varha.

Poročili so se:

Bosco Rinaldo in Bordon Rosanna, Starnadova iz Dolenjega Tarbja, Morandini Carlo in Ipnotic Lucia iz Černetičev, Trusgnach Gino iz Dreke in Floreancig Giovanna iz Rauni, Balus Franco iz Gorenjega Tarbja in Tomasetig Clara iz Gnidovce, Duriavig Claudio iz Do-

lenjega Tarbja iz Berto Antonietta iz Cesate (Mi), Qualizza Michele iz Srednjega in Tomasetig Graziella iz Dolenjega (Dreka), Predan Livio iz Rauni in Lopriore Grazia iz Capurso (Bari), Bergnach Mario iz Gorenjega Tarbja in Rucl Anna iz Dolenjanega, Bergnach Giovanni iz Polic in Fak Marica iz Sumečani (Jugoslavija).

Za tistega, ki ne vje, bojo interesant te številke: u ljetu 1951 je šteu srednjski komun 1883 ljudi, ljeta 1977 pa — kot že povjedano — samuo 854, kar pomeni, da smo zgubili u zadnjih 26. letih 1029 prebivalcev (abitantu), kar znaša 58%.

Tudi u Podsrednjem Beneška Ojct

U zadnji številki Novega Matajurja smo pisali o «Beneški Ojcti» u Sv. Lenartu, kjer so se poročila Gino Chiabai in Anna Cibau.

Sada vam pišemo o drugi Beneški ojcti ki je bla u Podsrednjem. Poročila sta se Dorina Martinig - Varhuščakova (20 ljet) in Jakoletič Eliseo in Medee (23 ljet). Tudi na teli ženitki so puobje in možeje iz vasi oživilje stare tradicione. Novičam so napravili pru lje «purton» in na njem «brnili».

Komedija «Beneška Ojct», ki so jo predlanskem igrali na Dan Emigranta u Čedadu člani Beneškega gledališča, je rjes prebudila u naših ljudeh željo po oživitvi naših ljepih starih navad ob ženbah.

Mladim novičam želimo dosti sreče u njih skupnem življenju.

Nov šolabus za otreke

Pred kratkem so kupili u Srednjem nov šolabus za prevoz otrok osnovnih (elementari) škol in u otroški vrtec (asilo).

Solabus ima 21 sedežev in je koštu malomanj 15 milijonu lir.

Začne voziti z novim školiskim ljetom.

Postrojili in asfaltirali bojo cješte in Loga u Crni varh - Farkadice (Podbonec) in iz Zamirja u Raune (Sv. Lenart) - Djelo bo koštalo 450 milijonu lir - Pomuoč Evropske gospodarske skupnosti (C.E.E.).

Dežela Furlanija - Julijska krajina, Ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo in Evropska gospodarska skupnost finansirajo djelo za ureditev in asfaltiranje cješte in Loga u Crni varh - Farkadice (Podbonec) in iz Zamirja do Rauni (Sv. Lenart - Srednje). Djelo bo koštalo 450 milijonov lir in ga opravlja firma «Julia Strade» iz Čedadu.



SV. LENART

Je gorjelo nad Dolenjo Mjerso

Pred kratkem je paršlo nad Dolenjo Mjerso do velikega požara. Pravijo, da se je unela suhu trava medtem, ko so imjeli sudatje svoje vaje (esercitazioni).

Pogorjelo je nad 40 hektarov senožet in hosti. Velika škoda tudi za fauno. Na sliki se vidi kadiž, ko gori po brjegu.

GRMEK

GORENJE BRDO

Umaru je Tinac Valentin Vogrig, Štefanu po domače

U nedjejo 16. aprila je umaru u počitniškem domu (Casa di riposo) u Spilimbergu Tinac - Valentin Vogrig, Štefanu iz Gorenjega Brda. Učaku je visoko staruost: dopunu je 92 ljet.

Rajnik Tinac - čeglih brez škol - je paršu u parvi uejski do čina (grado) tenenta od alpinu. Puno ljet je preživeu u Trstu, u zadnjih lje-

tih pa je živeu u S. Vito al Tagliamento. Po smarti žene, je skarbjele zanj, ku da bi bla njega dobra hči, Castellarin Gelmina. Od kar je zboleu, je pa živeu u počitniškem domu u Spilimbergu, kjer je, kot povjedano, tudi umaru. Njega pogreb je biu u torak 18. aprila u S. Vito al Tagliamento. Ohranili ga bomo u ljepem spominu.



Rajnik Tinac-Valentin Vogrig

Umaru je Feletig Mario iz Mlega Grmeku

U nedjejo 9. aprila zjutraj je na hitro umaru u čedadskem špitalu Mario Feletig, Dreju iz naše vasi. Ni biu še dopunu 69 ljet.

Rajnik Mario je biu zvjesti bralec in naročnik Novega Matajurja. Lepuo je znu brat po slovensko in rad je brau slovenske bukva, kalendarje in drugo.

Zapušča u veliki žalosti ženo Tonino in hčerko Silvano.

Njega pogreb je biu na Ljesah u torak 11. aprila. Ohranili ga bomo u ljepem spominu, žalostni družini pa izrekamo naše globoko sožalje.

ŠPETER

Sestanek ANPI iz Nediških dolin

U nedeljo 16. aprila so se zbrali na sestanku u Špetru bivši partizani, člani ANPI-ja iz naših dolin.

Sestanku sta prisostvovala predsednik provincialnega komitata Federico Vincenti in sekretar Adelchi Gobbo.

Ob začetku sestanka je Vincenti ostro obsodu teroristične akcije Ardečih brigad, ki smardijo po fašizmu in želeu, da bi biu Aldo Moro varnjen družini in mestu, ki mu pripada.

Nato so govorili o tem, da bi zmocneli šecion ANPI u naših dolinah in o spomeniku, ki bo postavljen na britofo u Topolovem padlim partizanom. Odkritje tega spomenika bo zadnje dni maja al pa parve dni junija ljetos.

Za tole parložnost bo u Klodiču velika antifašistična manifestacija.

Mlekarna u Azli u službi naše gorske ekonomije

N nedjejo 9. aprila je bla u Azli ljetna asembleja zadružnikov (soci) azliške mlekarne. U ljetu 1977 je predjelala ta mlekarna tarkaj mljeka, katerega urjednost presega 520 milijonov lir.

O tem bomo vič pisali u drugim numerju Novega Matajurja.

V Petjagu glasbena šuola

Šindak iz Špetra, gospod Gino Corredig, je dau darlaunost študijskemu centru «Nediža», da lahko organizira u elementarni šuoli glasbeni tečaj (corso) za klavir (piano), saksofon, harmoniko in druge štrumente. Šuola bo vodiu prof. Nino Specogna, ob podpori Glasbene matice iz Trsta. Učenje glasbe se bo razširilo na use elementarne šuole špetarskega komuna.

Otroci, ki imajo radi muziko in ki se jo bojo radi učili, so sparjeli to novico z velikim veseljem.

U pandjejak 10. aprila je umaru u čedadskem špitalu Luigi Postregna, star 76 ljet. Njega pogreb je biu u Špetru u torak 11. aprila popudne.

Naj u miru počiva.

DREKA

Iz Komunskega sveta

Na 1. dan aprila je biu sklican konsej našega komuna, na katerim so govorili o teh problemih:

- 1) Uporaba komunskih hiš u Pacuhu;
- 2) Postrojiteu cješte u Debenje;
- 3) Odočni kanali (fognature);
- 4) Montažna hiša (prefabrikat) u Onem Brdu;
- 5) Zidovi u Prapotnici;
- 6) Sprejem u službo komunalnega tehnika na stroške dežeje;
- 7) Prednost javni intervenciji deželnega zakona (L.R. n. 30/77).

U torak 4. aprila pa se je sestala higienisko gradbena Komisija, in je razpravlala o nekaterih načrtih (progettih), ki so jih predstavili ljudje za zgraditev hiš u dreškem komunu.

SOVODNJE

Noviči u Matajurju

U soboto 8. aprila sta se poročila Gorenzsch Vitale — Pinku iz Matajurja in Franc Luciana — Suošova, le iz Matajurja in živjela bota u Matajurju.

Parjatelji in žlahta jima želijo use dobro u njih skupnem življenju.

STARMICA

U kratkem cajtu sta nas zapustila dva vasnjana: Pia Golles, Tuoničeva, stara 77 ljet in Franz Rafael - Vanizu, star 76 ljet.

Naj gre žalostnim družinam naša tolažba.

GABROVCA

Rodila se je Nadja Vogrig

Mlado Piskulnovo družino je razveselilo rojstvo lepe čičice, kateri so dali ime Nadja. Srečna tata in mama sta Vogrig Mario in Franz Pia.

Mali Nadiji voščimo srečno življensko pot.

TARČMUN

U soboto 1. aprila sta se poročila Golop Giovanni (Mežnarju) in Martinig Giovanna (Kagonova) iz Polave. Živjela bota na Tarčmunu in jim želimo, da bi bluio njih življenje zarjes lepuo.

ČEPLIŠIŠČE

Umaru je Gigi Meštu

U Torak 11. aprila zjutraj je umaru po kratki boljezni Luigi Martinig - Meštu po domače. Imeu je samuo 45 ljet.

Rajnik Gigi — takuo so ga klicali parjatelji — je biu bardak človek in kot tajšnega ga bomo ohranili u ljepem spominu.

Njega pogreb je biu u Čeplesiščah u srjedo 12. aprila.

Novo življenje in smart u eni hiši - Rodiu se je Marco Martinig - Meštu

Zgoraj pišemo o smarti Giga Meštovega, medtem pa je razveselilo družino rojstvo Marca. Tata je Piero in je brigadir policije u Gorici, mama pa je Cudrig Lucia-Košpacova iz Čeplesišč. Malemu Marcu želimo puno sreče u življenju.

Apel društva beneških likovnih umetnikov

Beneški Slovenci!

Naše doline in vasi so bile «slečene» svoje umetnosti od tujih in domačih trgovcev brez predskodvov.

Za majhne denarje ali pa zastonj so odnesli umetniške predmete, velike dragocenosti in velike zgodovinske vrednosti. Vemo pa, da se po naših hišah hranijo še vredni predmet, ki pričajo našo preteklo zgodovino. Beneški Slovenci!

Ohranite starinske predmete in ne dajte jih proč vsakemu tistemu, ki pride čez vaše vrata. Delajmo vsi skupaj za ustanovitev muzeja, ki bo ponos naših ljudi in ki bo pričal bodočim rodovom našo zgodovinsko preteklost.

Vsi beneški Slovenci lahko sodelujejo za ustanovitev tega muzeja:

- a) s podaritvijo predmetov, na katerih bo napisano ime darovalca;
- b) lastnik da lahko predmete na posodo, odnosno v stalno razstavo. Tudi na teh predmetih bo napisano ime lastnika;
- c) lastnik lahko muzeju proda predmete in na njih bo pisan izvor.

Za društvo beneških likovnih umetnikov

Giovanni Vogrig
PREDSIEDNIK